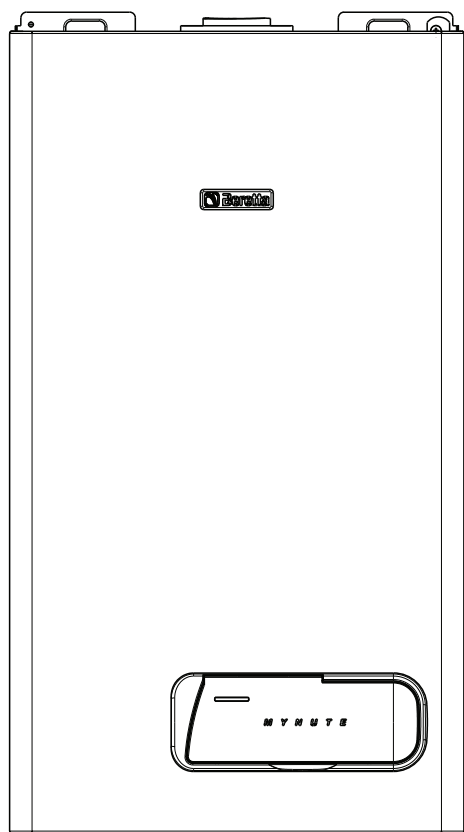


Mynute J 20 C.S.I.
Mynute J 24 C.S.I.
Mynute J 28 C.S.I. E



EN INSTALLER AND USER MANUAL

F MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

PT INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO E USO

HU TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

RO MANUAL DE INSTALARE ȘI UTILIZARE

DE INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

SL PRIROČNIK ZA MONTAŽO IN UPORABO

HR PRIRUČNIK ZA INSTALATERE I KORISNIKE

SRB PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE

SK NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE

LT MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

 **Beretta**

EN	Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E complies with the basic requirements of the following Directives: Gas Appliance Directive 90/396/EEC; Efficiency Directive 92/42/EEC; Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC; Low Voltage Directive 2006/95/EEC therefore, it bears the EC marking	EN	Installer manual-User manual 3 Technical data 9 Control panel 94 Appliance functional elements 96 Hydraulic circuit 97 Wiring diagrams 102 Circulator residual head 105
F	Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E est conforme aux prescriptions essentielles des Directives suivantes: Directive Gaz 90/396/CEE ; Directive Rendements 92/42/CEE ; Directive Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE ; Directive Basse tension 2006/95/CEE, et peut donc être estampillée CE.	F	Manuel d'installation-Manuel de l'utilisateur 10 Données techniques 16 Panneau de commande 94 Éléments fonctionnels de la chaudière 96 Circuit hydraulique 97 Schémas électriques 102 Prévalence résiduelle du circulateur 105
ES	Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E es conforme a los requisitos esenciales de las siguientes Directivas: Directiva Gas 90/396/CEE; Directiva Rendimientos 92/42/CEE; Directiva Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE; Directiva baja tensión 2006/95/CEE y por lo tanto es titular del marcado CE	ES	Manual para el instalador - Manual para el usuario 17 Datos técnicos 23 Panel de mandos 94 Elementos funcionales del aparato 96 Circuito hidráulico 97 Esquemas eléctricos 102 Altura de carga residual del circulador 105
PT	A Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E é conforme aos requisitos essenciais das seguintes Directivas: Directiva gás 90/396/CEE; Directiva Rendimentos 92/42/CEE; Directiva Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE; Directiva baixa tensão 2006/95/CEE portanto, é titular de marcação CE	PT	Manual do instalador-Manual do utilizador 24 Dados técnicos 30 Painel de comando 94 Elementos funcionais do aparelho 96 Circuito hidráulico 97 Esquemas eléctricos 102 Prevalência residual do circulador 105
HU	Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E megfelel az alábbi irányelvek lényegi követelményeinek: Gáz irányelv 90/396/EGK Hatásfok irányelv 92/42/EGK; Elektromágneses összeférhetőség irányelv 89/336/EGK; Kísérőszűrés irányelv 2006/95/EGK így feljogosított a CE jelzésre	HU	Telepítési kézikönyv -felhasználói kézikönyv 31 Műszaki adatok 37 Vezérlő panel 94 A készülék funkcionális részei 96 Vízkeringtetés 97 Elektromos rajzok 102 Keringtőszivattyú maradék emelő magassága 105
RO	Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E este conformă cu cerințele esențiale ale următoarelor Directive: Directiva gaze 90/396/CEE; Directiva randament 92/42/CEE; Directiva de Compatibilitate Electromagnetică 89/336/CEE; Directiva joasă tensiune 2006/95/CEE și ca urmare beneficiază de marca CE	RO	Manual de instalare și utilizare 38 Date tehnice 44 F Panoul de comenzi 94 Elementele funcționale ale aparatului 96 Circuitul hidraulic 97 Schemele electrice 102 Prevalența reziduală a circulatorului 105
DE	Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E entspricht den grundlegenden Anforderungen der folgenden Richtlinien: Gas-Richtlinie 90/396/EWG; Wirkungsgrad-Richtlinie 92/42/EWG; Elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG; Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG Deshalb trägt es die CE-Kennzeichnung.	DE	Installateurshandbuch - Anwenderhandbuch 45 Technische Daten 51 Bedienfeld 94 Kesselbestandteile 96 Wasserkreis 97 Schaltpläne 102 Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung 105
SL	Mynute J 20-24-28 C.S.I. je skladen z bistvenimi zahtevami naslednjih direktiv: Plinska direktiva 90/396/EGS, Direktiva o izkoristkih 92/42/EGS, Direktiva o elektromagnetni združljivosti 89/336/EGS; Direktiva o nizki napetosti 2006/95/EGS zato ima pravico do oznake CE	SL	Priročnik za montažo - Priročnik za uporabo 52 Tehnični podatki 58 Krmilna plošča 94 Sestavni deli naprave 96 Hidravlični sistem 97 Električne sheme 102 Preostala črpalna višina črpalke 105
HR	Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E je u skladu s temeljnim zahtjevima iz slijedećih Direktiva: Direktiva za plin 90/396/CEE; Direktiva o učincima 92/42/CEE; Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 89/336/CEE; Direktiva o niskom naponu 2006/95/CEE stoga nosi oznaku CE	HR	Priročnik za instalatera-Priročnik za korisnika 59 Tehnički podaci 65 Komandna ploča 94 Radni dijelovi uređaja 96 Krug vode 97 Električne sheme 102 Preostala dobavna visina cirkulacijske pumpe 105
SRB	Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E je u skladu sa zahtevima sledećih Direktiva: Direktiva za gas 90/396/CEE; Direktiva proizvodnje 92/42/CEE; Direktiva o elektromagnetnoj kompatibilnosti 89/336/CEE; Direktiva o niskom naponu 2006/95/CEE stoga je obeleženo znakom CE	SRB	Priročnik za instalaciju-Priročnik za korisnike 66 Tehnički podaci 72 Kontrolna tabla 94 Funkcionalni elementi alata 96 Hidraulično kolo 97 Električne sheme 102 Prednost preostalog obrtanja 105
SK	Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E (s uzatvorenou ionizovanou komorou) je v zhode so základnými požiadavkami nasledujúcich smerníc: Smernica o spotrebičoch plyných palív 90/396/EHS; Smernica o požiadavkách na účinnosť nových teplovodných kotlov na kvapalné alebo plyné palivá 92/42/EHS; Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 89/336/EHS; Smernica o nízkom napätí 2006/95/EHS a preto je vybavený označením ES (CE)	SK	Návod pre inštalatéru-Užívateľský návod 73 Technické údaje 79 Ovládací panel 94 Funkčné prvky zariadenia 96 Rozvod vody 97 Schéma elektrického zapojenia 102 Zvyšková výtlačná výška cirkulátora 105
LT	Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E atitinka svarbiausius šių direktyvų reikalavimus: Dujas deginančių įrenginių direktyva 90/396/EEB; Naudingumo koeficientų direktyva 92/42/EEB; Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 89/336/EEB; Žemos įtampos direktyva 2006/95/EEB Žymėjimas CE	LT	Montuotojo vadovas ir naudotojo vadovas 80 Techniniai duomenys 86 Valdymo pultas 94 Funkciniai įrenginio elementai 96 Hidraulinė schema 97 Elektros schemos 102 Cirkuliacinio siurblio likutinis slėgis 105
GR	To Mynute J 20-24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E συμμορφώνεται με τις απαραίτητες προϋποθέσεις των ακόλουθων Οδηγιών: Οδηγία αερίου 90/396/EOK, Οδηγία Αποδόσεων 92/42/EOK, Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 89/336/EOK, Οδηγία χαμηλής τάσης 2006/95/EOK, συνεπώς, κατέχει τη σήμανση CE	GR	Εγχειρίδιο εγκατάστασης-Εγχειρίδιο χρήσης 87 Τεχνικά χαρακτηριστικά 93 Πίνακας ελέγχου 94 Στοιχεία λειτουργίας της συσκευής 96 Υδραυλικό κύκλωμα 97 Ηλεκτρικά διαγράμματα 102 Υπολειπόμενο ύψος άντλησης κυκλοφορητή 105



HR INSTALATER

1 - UPOZORENJA I SIGURNOST

-  Kotlovima koji se proizvode u našim pogonima posvećuje se posebna pažnja u svim detaljima kako bi se zaštitilo korisnika i instalatera od eventualnih nezgoda. Kvalificiranom osoblju se stoga preporučuje da nakon svakog zahvata na proizvodu posveti posebnu pažnju električnim spojevima, a posebno neizoliranim dijelovima vodiča koji ni u kojem slučaju ne smiju viriti iz redne stezaljke, izbjegavajući na taj način mogući kontakt sa živim dijelovima samog vodiča.
-  Ovaj priručnik s uputstvima, zajedno s onim za korisnika čini sastavni dio proizvoda: pazite da se uvijek nalazi uz uređaj, čak i u slučaju promjene vlasnika ili korisnika ili pak premještanja uređaja na drugu instalaciju. U slučaju oštećenja ili gubitka priručnika, zatražite drugi primjerak od Tehničkog servisa na vašem području.
-  Instaliranje kotla i bilo koji drugi zahvat servisiranja i održavanja mora izvoditi kvalificirano osoblje prema važećim nacionalnim i lokalnim normama.
-  Instalateru se preporuča da uputi korisnika u rad uređaja i osnovne norme sigurnosti.
-  Ovaj kotao se mora koristiti samo za namjenu za koju je napravljen, isključuje se bilo kakva ugovorna ili izvan ugovorna odgovornost proizvođača za štete koje su prouzročile osobe, životinje ili stvari uslijed pogrešaka prilikom instaliranja, podešavanja, održavanja ili zbog nepravilnog korištenja.
-  Nakon skidanja ambalaže, provjerite je li sadržaj potpun i čitav. U slučaju da nije, obratite se prodavaču kod kojeg ste kupili uređaj.
-  Isput sigurnosnog ventila uređaja mora biti spojen na odgovarajući sustav sakupljanja i odvodnje. Proizvođač uređaja nije odgovoran za eventualne štete uzrokovane proradom sigurnosnog ventila.
-  Isput sigurnosnog ventila uređaja mora biti spojen na odgovarajući sustav sakupljanja i odvodnje. Proizvođač uređaja nije odgovoran za eventualne štete uzrokovane proradom sigurnosnog ventila.
-  Odlazite ambalažu u odgovarajuće kontejnere u reciklažnim dvorištima.
-  Otpad se mora odlagati bez opasnosti po zdravlje ljudi i bez korištenja postupaka ili metoda koje bi mogle uzrokovati zagađenje okoliša.

Prilikom postavljanja obavezno je uputiti korisnika:

- da u slučaju curenja vode mora zatvoriti dovod vode i što prije obavijestiti Tehnički servis
- da radni tlak u instalaciji vode za grijanje mora biti između 1 i 2 bara i nikako ne smije biti viši od 3 bara. Ako je potrebno, mora pozvati stručno kvalificirano osoblje Tehničkog servisa radi intervencije
- u slučaju duljeg nekorištenja kotla preporuča se pozvati Tehnički servis kako bi napravili barem slijedeće zahvate:
 - postavili glavni prekidač uređaja i glavni prekidač instalacije u položaj "ugašeno"
 - zatvorili slavine za gorivo i vodu, kako na instalaciji grijanja, tako i na instalaciji sanitarne vode
 - ispraznili instalaciju grijanja i instalaciju sanitarne vode ako postoji opasnost od smrzavanja
- zahvati održavanja kotla moraju se obaviti barem jedanput godišnje, što treba pravovremeno dogovoriti s Tehničkim servisom.

Radi sigurnosti dobro je podsjetiti da:

-  Kotao ne smiju koristiti djeca ili nevjeste osobe bez pomoći
-  Opasno je uključivati ili isključivati električne mehanizme ili uređaje kao što su prekidači, kućanski aparati itd. ako se osjeti miris goriva ili gorenja. U slučaju propuštanja plina, treba prozračiti prostoriju, širom otvarajući vrata i prozore; zatvoriti glavnu plinsku slavinu; što prije pozvati stručno kvalificirano osoblje Tehničkog servisa

U nekim dijelovima priručnika upotrebljavaju se simboli:

-  PAŽNJA = za one postupke koji zahtijevaju poseban oprez i odgovarajuću pripremu
-  ZABRANJENO = za one postupke koji se NE SMIJU nikada činiti

-  Ne dodirivati kotao ako ste bosi ili ako su vam dijelovi tijela mokri ili vlažni
-  Prije čišćenja treba odspojiti kotao s električne mreže postavljajući bipolarni prekidač instalacije i glavni prekidač na upravljačkoj ploči u položaj "OFF"
-  Zabranjeno je mijenjati sigurnosne mehanizme i mehanizme za regulaciju bez ovlaštenja ili uputstava proizvođača
-  Ne smije se povlačiti, odvajati, savijati električne kablove koji izlaze iz kotla, čak i ako je odspojen s električne mreže
-  Treba izbjegavati začepljivanje ili smanjivanje dimenzija otvora za prozračivanje prostorije u kojoj je postavljen kotao
-  Zabranjeno je ostavljati kartonske kutije i zapaljive tvari u prostoriji u kojoj je postavljen uređaj
-  Zabranjeno je ostavljati ambalažu djeci na dohvrat ruke.

2 - OPISKOTLA

Mynute J 24-28 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E je zidni kotao tipa C za grijanje i proizvodnju tople sanitarne vode: prema priboru za odvod dimnih plinova kotao se grupira u kategorije C12, C22, C32, C42, C52, C62, C82 C12x, C32x, C42x, C52x, C62x, C82x.

U konfiguraciji C uređaj se može postaviti u bilo koju prostoriju i ne postoji ograničenje vezano za uvjete prozračivanja i veličinu prostorije.

3 - NORME ZA INSTALIRANJE

Instaliranje mora izvoditi kvalificirano osoblje:

Osim toga uvijek se treba pridržavati nacionalnih i lokalnih propisa.

MJESTO POSTAVLJANJA

Mynute J 24-28 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E može se instalirati u unutrašnjosti (slika 2).

Kotao je opremljen zaštitama koje jamče pravilan rad na rasponu temperature od 0°C do 60°C.

Za uključivanje zaštita uređaj mora biti u uvjetima za paljenje, što znači da bilo koja blokada (npr. pomanjkanje plina ili električnog napajanja ili sigurnosni zahvat) isključuje zaštitu.

MINIMALNI RAZMACI

Kako bi se mogao omogućiti pristup unutrašnjosti kotla radi potreba normalnog održavanja, treba poštivati minimalne razmake predviđene za instaliranje (slika 3).

Za pravilno postavljanje uređaja vodite računa da:

- se ne smije postavljati iznad štednjaka ili drugog kuhala
- je zabranjeno ostavljati zapaljive tvari u prostoriji u kojoj je instaliran kotao
- zidovi osjetljivi na toplinu (na primjer drveni) moraju se zaštititi odgovarajućom izolacijom.

VAŽNO

Prije instaliranja preporuča se temeljito pranje svih cijevi instalacije kako bi se iz njih izbacile eventualne naslage koje bi mogle ometati pravilan rad uređaja.

Ispod sigurnosnog ventila postavite lijevak za skupljanje vode s pripadajućim odvodom u slučaju curenja vode zbog previsokog tlaka u instalaciji za grijanje. Na sustavu sanitarne vode nije potreban sigurnosni ventil, ali treba paziti da tlak u vodovodu ne pređe 6 bara. U slučaju nesigurnosti dobro je ugraditi reduktor tlaka.

Prije paljenja provjerite je li kotao predviđen za rad s vrstom plinom kojom raspolazete; to je napisano na ambalaži i na samoljepivoj pločici s tipologijom plina.

Vrlo je važno naglasiti da su neki dimnjaci pod tlakom te stoga spojevi raznih dijelova moraju biti hermetički.

3.2 Pričvršćivanje kotla na zid i hidraulički spojevi

Za pričvršćivanje kotla na zid upotrijebite šablonu od papira (slika 4-5) iz ambalaže. Položaj i dimenzije priključaka za vodu detaljno su navedeni:

A	povrat vode za grijanje	3/4"
B	potis vode za grijanje	3/4"
C	priključak plina	3/4"
D	izlaz sanitarne vode	1/2"
E	ulaz sanitarne vode	1/2"

U slučaju mijenjanja kotla Beretta iz prethodnog proizvodnog programa, na raspolaganju je set za prilagodbu hidrauličkih spojeva.

3.3 Priklučivanje struje

Kotlovi izlaze iz tvornice s kompletnim ožičenjem sa spojenim kablom za električno napajanje i potrebno je samo spojiti sobni termostat (TA) što treba izvesti na odgovarajućim rednim stezaljkama (slika 101).

Za pristup rednoj stezaljci:

- postavite glavni prekidač instalacije u položaj "ugašeno"
- odvijte pričvrzne vijke (A) s plašta (slika 6)
- pomaknite prema naprijed i zatim prema gore podnožje plašta kako biste ga otkvačili s postolja
- odvijte pričvrzne vijke (B) s kontrolne ploče (slika 7)
- okrenite kontrolnu ploču prema sebi
- maknite poklopac redne stezaljke (slika 8)
- umetnite kabel eventualnog sobnog termostata (slika 9)

Sobni termostat mora biti spojen kao što je prikazano na električnoj shemi na stranici 101.

⚠ Ulaz sobnog termostata je niskog sigurnosnog napona (24 Vdc).

Priklučivanje na električnu mrežu mora se izvesti pomoću mehanizma za odvajanje s višepolnim otvorom od najmanje 3,5 mm (EN 60335-1, kategorija III).

Uređaj radi na izmjeničnu struju od 230 Volti/50 Hz, ima električnu snagu od 100 W za 20 C.S.I. - 115 W za 24 C.S.I. - 128 za 28 C.S.I. E (i u skladu je s normom EN 60335-1).

⚠ Obavezno je spajanje s učinkovitim uzemljenjem, prema važećim nacionalnim i lokalnim normama.

⚠ Preporuča se poštivati povezivanje faze i nul vodiča (L-N).

⚠ Vodič za uzemljenje mora biti nekoliko centimetara duži od ostalih.

⚠ Zabranjena je upotreba cijevi za plin i/ili vodu kao uzemljenje električnih uređaja.

Proizvođač ne snosi odgovornost za eventualne štete uzrokovane pomanjkanjem uzemljenja instalacije.

Za spajanje na struju upotrijebite isporučeni **kabel za napajanje**

U slučaju zamjene kablā za napajanje, upotrijebite kabel tipa HAR H05V2V2-F, 3 x 0,75 mm², maksimalnog vanjskog promjera 7 mm.

3.4 Priklučivanje plina

Prije priklučivanja uređaja na plinsku mrežu, provjerite:

- poštujte li se nacionalni i lokalni propisi vezani za instaliranje
- odgovara li vrsta plina onoj za koju je predviđen uređaj
- jesu li cijevi čiste.

Predviđena je vanjska cijev za plin. U slučaju da cijev prolazi kroz zid, ona mora proći kroz središnju rupu na donjem dijelu šablone.

U slučaju da u mreži distribucije ima krutih čestica, preporuča se ugradnja filtra odgovarajućih dimenzija na cijev za plin.

Po završetku instaliranja provjerite jesu li napravljeni spojevi zabrtvljeni kao što je predviđeno važećim propisima vezanim za postavljanje

3.5 Izlaz produkata izgaranja i usis zraka

Za izlaz produkata izgaranja pogledajte važeće lokalne i nacionalne propise. Osim toga treba se pridržavati lokalnih propisa vatrogasaca, distributera plina i eventualnih komunalnih odredbi.

Izlaz produkata izgaranja omogućuje centrifugalni ventilator smješten unutar komore za izgaranje, a njegov pravilan rad stalno nadzire presostat. Kotao se isporučuje bez seta za odvođenje dimnih plinova/usis zraka jer se može koristiti pribor za uređaje s nepropusnim ložištem i prisilnom ventilacijom koji se bolje prilagođavaju tipološkim karakteristikama instalacije.

Za odvođenje dimnih plinova i dovod zraka za izgaranje iz kotla obavezna je upotreba cijevi s certifikatom, a spajanje se mora izvesti na pravilan način kao što je navedeno u uputstvima isporučenima s priborom za dimne plinove.

Na jedan dimnjak može se spojiti više uređaja pod uvjetom da su svi s nepropusnim ložištem.

KOAKSIJALNI ODVODI (Ø 60-100)

Kotao se isporučuje pripremljen za spajanje na koaksijalne cijevi za odvod/usis i s otvorom za usis zraka (M) zatvorenim (slika 10). Koaksijalni odvodi mogu se usmjeriti u smjeru koji najviše odgovara potrebama prostorije, poštujućimaksimalne dužine navedene u tabeli.

Prilikom instaliranja slijedite uputstva isporučena sa setom.

Ovisno o korištenoj dužini cijevi, potrebno je ugraditi prirubnicu koju ćete odabrati među onima isporučenima s kotlom (vidi tabele u nastavku).

Prirubnica za dimne plinove (L), kada je to potrebno, može se skinuti pomoću odvijača korištenog kao poluga.

Tabela prikazuje dozvoljene ravne dužine. Ovisno o korištenoj dužini cijevi, potrebno je ugraditi prirubnicu koju ćete odabrati među onima isporučenima s kotlom (vidi tabele u nastavku).

20 C.S.I.

Dužina cijevi [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
do 0,85	Ø 39	1	1,5
od 0,85 do 2,35	Ø 41 (**)		
od 2,35 do 4,25	Ø 43		

24 C.S.I.

Dužina cijevi [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
do 0,85	Ø 42	1	1,5
od 0,85 do 2,35	Ø 44 (**)		
od 2,35 do 4,25	nije postavljena		

(**) ugrađena u kotao

28 C.S.I. E

Dužina cijevi [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
do 0,85	Ø 43	1	1,5
od 0,85 do 1,70	Ø 45		
od 1,70 do 2,70	Ø 47		
od 2,70 do 3,40	nije postavljena		

Koaksijalne cijevi (Ø 80/125)

Kotao se isporučuje pripremljen za spajanje na koaksijalne cijevi za odvod/usis i s otvorom za usis zraka zatvorenim.

Koaksijalni odvodi mogu se usmjeriti u smjeru koji najviše odgovara potrebama prostorije, poštujući maksimalne dužine navedene u tabeli.

Prilikom instaliranja slijedite uputstva isporučena sa setom.

Za prolaz kroz zid napravite rupu Ø 140 mm.

Ovisno o dužini cijevi, potrebno je ugraditi prirubnicu isporučenu s kotlom (vidi tabelu).

20 C.S.I.

Dužina cijevi Ø 80 125 [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
od 0,96 do 3,85	Ø 39	1,35	2,2
od 3,85 do 7,85	Ø 41		
od 7,85 do 12,40	Ø 43		

24 C.S.I.

Dužina cijevi Ø 80 125 [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
od 0,85 do 3,85	Ø 42	1,35	2,2
od 3,85 do 7,85	Ø 44		
od 7,85 do 12,4	nije postavljena		

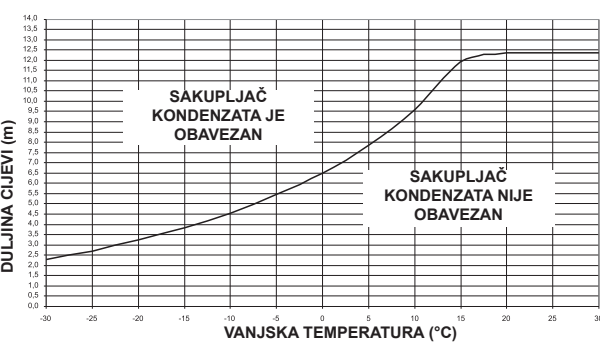
28 C.S.I. E

Dužina cijevi Ø 80 125 [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
od 0,96 do 2,90	Ø 43	1,35	2,2
od 2,90 do 5,20	Ø 45		
od 5,20 do 7,10	Ø 47		
od 7,10 do 10	nije postavljena		

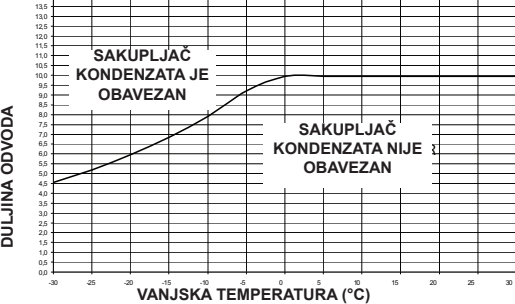
Osobitu pažnju posvetite vanjskoj temperaturi i dužini cijevi. Pogledajte grafikone kako biste utvrdili je li potrebna ili ne upotreba sakupljača kondenzata. U slučaju rada kotla na temperaturama nižim od 60 °C, obavezna je upotreba sakupljača kondenzata.

U slučaju upotrebe sakupljača kondenzata postavite cijev za odvod dimnih plinova u padu od 1% prema sakupljaču. Spojite sifon sakupljača kondenzata na odvod. Neizolirane cijevi za odvođenje dimnih plinova mogući su izvor opasnosti.

MAKSIMALNA DULJINA KOAKSIJALNIH CIJEVI Ø 80/125 Mynute J 20-24 C.S.I.



Mynute J 28 C.S.I. E



DVOSTRUKI ODVODI (ø 80)

Dvostruki odvodi mogu se usmjeriti u smjeru koji najviše odgovara potrebama prostorije.

Adapter za ulaz zraka (D) mora biti pravilno okrenut, te ga je zato potrebno pričvrstiti pomoću priloženih vijaka, na način da krilce za namještanje ne ometa plašt (slika 11).

Prirubnica za dimne plinove (L), kada je to potrebno, može se skinuti pomoću odvijača korištenog kao poluga.

Tabela prikazuje dozvoljene ravne dužine. Ovisno o korištenoj dužini cijevi, potrebno je ugraditi prirubnicu koju ćete odabrati među onima isporučenima s kotlom (vidi tabele u nastavku).

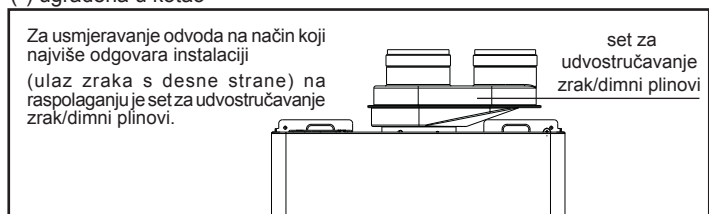
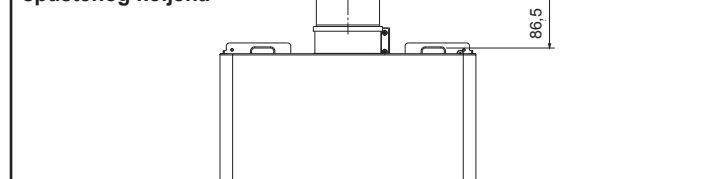
20 C.S.I.

Dužina cijevi [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
1+1	Ø 39	0,5	0,8
>1+1 - 4+4	Ø 41		
>4+4 - 10+10	Ø 43		

24-28 C.S.I. E

Dužina cijevi [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
24 C.S.I.	28 C.S.I. E	45°	90°
2+2	3+3	0,5	0,8
>2+2 + 6+6	>3+3 - 7+7		
>6+6 + 16+16	>7+7 - 11+11		
	>11+11 - 14.5+14.5		

(*) ugrađena u kotao

**set koaksijalnog spušenog koljena**

U slučaju da treba instalirati Mynute 20-24 C.S.I. na već postojeće instalacije (zamjena proizvodnog programa Ciao N/Mynute), na raspolaganju je "set koaksijalnog spušenog koljena" koji omogućuje postavljanje kotla zadržavajući isti otvor za izlaz dimnih plinova.

Dužina cijevi sa spušenim koljenom [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
	Mynute 20 C.S.I.	Mynute 24 C.S.I.	
do 1,85	Ø 41	Ø 44	1
od 1,85 do 4,25	Ø 43	nema prirubnice	

3.6 Punjenje instalacije grijanja (slika 14)

Nakon što se spoji voda, može se pristupiti punjenju instalacije grijanja.

Ta se radnja obavlja dok je instalacija hladna slijedećim postupkom:

- okrenite za dva do tri okretaja čep automatskog ventila za ispuštanje zraka (A)
- provjerite je li slavina za ulaz hladne vode otvorena
- otvarajte slavinu za punjenje (B) sve dok tlak na hidrometru ne bude između 1 i 1,5 bar.

Po završetku punjenja zatvorite slavinu za punjenje.

Kotao je opremljen učinkovitim odjeljivačem zraka, pa nije potreban nikakav ručni zahvat.

Plamenik se pali tek po završetku faze ispuštanja zraka.

3.7 Pražnjenje instalacije grijanja

Za pražnjenje instalacije postupite na slijedeći način:

- ugasite kotao
- popustite ispusni ventil kotla (C)
- ispustite vodu iz najnižih dijelova instalacije.

3.8 Pražnjenje instalacije sanitarne vode

Svaki put kada postoji opasnost od smrzavanja, instalacija sanitarne vode mora se isprazniti na slijedeći način:

- zatvorite glavni ventil za vodu
- otvorite sve slavine za toplu i hladnu vodu
- ispustite vodu iz najnižih dijelova.

PAŽNJA

Ispust sigurnosnog ventila (D) mora biti spojen na odgovarajući sustav sakupljanja. Proizvođač ne može snositi odgovornost za eventualne poplave uzrokovane proradom sigurnosnog ventila.

MOGUĆE KONFIGURACIJE ODVODA (slika 13)

C12	Koncentrični odvod na zid. Cijevi mogu krenuti odvojeno od kotla, ali izlazi moraju biti koncentrični ili dovoljno blizu da bi bili izloženi sličnim utjecajima vjetra (do 50 cm).
C22	Koncentrični odvod u zajednički dimnjak (usis i odvod u isti dimnjak).
C32	Koncentrični odvod na krov. Izlazi kao C12.
C42	Odvod i usis u odvojene zajedničke dimnjake, ali izložene sličnim utjecajima vjetra.
C52	Odvod i usis odvojeni na zid ili na krov, ali u područja s različitim tlakovima. Odvod i usis ne smiju nikada biti na suprotnim stijenama.
C62	Odvod i usis s cijevima prodanim i certificiranim odvojeno (1856/1).
C82	Odvod u pojedinačni ili zajednički dimnjak i usis na zid.

4 PALJENJE I RAD**4.1 Preliminarne provjere**

Kotao mora prvi puta pustiti u pogon stručno osoblje ovlaštenog Tehničkog servisa Beretta.

Prije puštanja kotla u pogon provjerite:

- odgovaraju li podaci o mrežama napajanja (struja, voda, plin) onima na pločici
- jesu li cijevi koje idu iz kotla prekrivene termoizolacijskim buzirom
- jesu li cijevi za odvođenje dimnih plinova i usis zraka učinkovite
- jesu li osigurani uvjeti za normalno održavanje u slučaju da se kotao zatvori u namještaj ili bude među namještajem
- zabrtvljenost instalacije za dovod goriva
- odgovara li protok goriva traženim vrijednostima za kotao
- je li instalacija za napajanje gorivom odgovarajućih dimenzija za potreban protok u kotao i ima li sve zaštitne i kontrolne mehanizme propisane važećim zakonima.

4.2 Paljenje uređaja

Za paljenje kotla potrebno je napraviti slijedeće:

- uključiti električno napajanje kotla
- otvoriti plinsku slavinu na instalaciji kako bi se omogućio protok goriva
- okrenuti birač funkcija (2 - slika 1a) u željeni položaj:
ljetu: okrećući birač na simbol ljetu "☀" (slika 2a) uključuje se tradicionalna funkcija samo tople sanitarne vode. U slučaju zahtjeva za toplom sanitarnom vodom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (5) označava temperaturu sanitarne vode (slika 4a).
zima: okrećući birač funkcija unutar područja podijeljenog u segmente (slika 2b) kotao isporučuje toplu vodu i grijanje. U slučaju zahtjeva za toplinom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (5) označava temperaturu vode za grijanje (slika 3a). U slučaju zahtjeva za toplom sanitarnom vodom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Zaslon (5) označava temperaturu sanitarne vode (slika 4a).

Predgrijanje (brži dotok tople vode): okrećući ručicu za regulaciju temperature sanitarne vode (3 - slika 1aa) na simbol "☺", te nakon toga prema jednoj od numeričkih vrijednosti između 1 (minimalna vrijednost 37 °C) i 6 (maksimalna vrijednost 60 °C) (slika 6a), uključuje se funkcija predgrijanja. Ova funkcija omogućuje održavanje tople vode koja se nalazi u izmjenjivaču sanitarne vode kako bi se smanjilo vrijeme čekanja prilikom uzimanja vode. Kada se funkcija predgrijanja osposobi, pali se žuta led dioda (1), u skladu sa simbolom "☺". Indikator (5) pokazuje temperaturu potisa vode za grijanje ili sanitarne vode u skladu sa zahtjevom u tijeku. Prilikom paljenja plamenika, nakon zahtjeva za predgrijanjem, indikator prikazuje simbol "☺". Za isključivanje funkcije predgrijanja ponovno okrenite ručicu za regulaciju sanitarne vode na simbol "☺". Žuta led dioda se gasi. Okrenite ručicu za regulaciju temperature sanitarne vode u željeni položaj. Funkcija nije aktivna dok je kotao u stanju OFF: birač funkcija (2 fig. 1a) u položaj "☹" ugašen (OFF).

Podesite sobni termostat na željenu temperaturu (~20°C)

Regulacija temperature vode za grijanje

Za regulaciju temperature vode za grijanje okrećite komandu sa simbolom "☹" (slika 5a) unutar područja podijeljenog u segmente.

Regulacija temperature sanitarne vode

Za regulaciju temperature sanitarne vode (kupaonica, tuš, kuhinja itd.), okrenite komandu sa simbolom "☹" (slika 6a): u skladu sa jednim od brojeva između 1 (minimalna vrijednost 37 °C) i 9 (maksimalna vrijednost 60 °C). Na upravljačkoj ploči svjetleća led dioda (1 - slika 1a) zelene boje trepće učestalošću 0,5 sekundi upaljeno 3, 5 sekundi ugašeno.

Kotao je u stanju pripravnosti sve dok se, nakon danog zahtjeva za dovodom topline, ne upali plamenik i signalizacija ne postane trajno zeleno svjetlo koje označava prisutnost plamena.

Kotao će biti u funkciji sve dok su dosegnute podešene vrijednosti temperature, nakon toga će ponovno prijeći u stanje pripravnosti.

Ako se na upravljačkoj ploči pali crvena led dioda koja odgovara simbolu "☹", to znači da je kotao u stanju privremenog zaustavljanja (vidi poglavlje sa svjetlosnim upozorenjima i pogreškama). Digitalni indikator prikazuje

pronađeni kod pogreške (slika 8a).

4.3 Gašenje

Privremeno gašenje

U slučaju kraće odsutnosti postavite birač funkcija (2 - slika 1a) u položaj "OFF".

Funkcija protiv smrzavanja ostaje uključena.

Gašenje na duže razdoblje

U slučaju dulje odsutnosti postavite birač funkcija (2 - slika 1a) u položaj "OFF".

Zatim zatvorite plinsku slavinu na instalaciji. U tom slučaju funkcija protiv smrzavanja je isključena: ispustite vodu iz instalacija ako postoji opasnost od smrzavanja.

4.4 Svjetlosne signalizacije i smetnje

Na upravljačkoj ploči nalaze se dvije svjetleće led diode koje označavaju stanje kotla:

Zelena led dioda

Treperi

- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 3,5 sekunde ugašeno = kotao je u stanju pripravnosti, nema plamena.
- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 0,5 sekundi ugašeno = privremeno zaustavljanje uređaja zbog neke od slijedećih smetnji:
 - presostat vode (vrijeme čekanja otprilike 10 minuta)
 - diferencijalni presostat zraka (vrijeme čekanja otprilike 10 minuta)
 - prijelazna faza u očekivanju paljenja.

U ovoj fazi kotao čeka povrat radnih funkcija. Ako nakon isteka vremena čekanja kotao ponovno ne započne s redovitim radom, zaustavljanje će postati trajno, a svjetleća signalizacija će postati crvena.

- Brzo treperi (učestalost 0,1 sekunda upaljeno 0,1 sekunda ugašeno trajanje 0,5) ulaz/izlaz funkcije S.A.R.A. (Sustav automatske regulacije ambijenta) - Slika 10a.

Postavljanjem izbornika temperature vode za grijanje u područje označeno natpisom AUTO - vrijednost temperature od 55 do 65°C - uključuje se sustav samoregulacije S.A.R.A.: kotao mijenja izlaznu temperaturu vode ovisno o signalu zatvaranja sobnog termostata. Postizanjem temperature namještene izbornikom temperature vode za grijanje započinje odbrojavanje od 20 minuta. Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se automatski povisiti za 5 °C.

Kada se postigne nova namještena vrijednost temperature ponovno započinje odbrojavanje od 20 minuta.

Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se ponovno automatski povisiti za 5 °C. Ova nova vrijednost temperature je rezultat ručno namještene temperature s izbornikom temperature vode za grijanje i porasta od +10 °C funkcije S.A.R.A.

Nakon drugog ciklusa povećanja, vrijednost temperature se vraća na vrijednost koju je zadao korisnik i gore opisani ciklus se ponavlja sve dok se ne ostvari zahtjev sobnog termostata.

Trajno zeleno svjetlo

Plamen je prisutan, kotao normalno radi.

Crvena led dioda

Paljenje crvene led diode ukazuje na prisutnost pogreške, zaslon prikazuje kod slijedećeg značenja:

A 01 blokada plamena (stalno upaljena crvena led dioda + ikona blokade plamena "X")

A 02 zahvat na termostatu limitatoru (treptajuća crvena led dioda)

A 03 zahvat na presostatu u području diferencijala (stalno upaljena crvena led dioda)

A 04 presostat vode nakon prijelazne faze (stalno upaljena crvena led dioda + ikona punjenja "U")

A 06 sonda NTC sanitarne vode (treptajuća zelena + crvena led dioda)

A 07 sonda NTC grijanja (stalno upaljena crvena led dioda)

Za ponovno uspostavljanje rada: Pogreške A 01-02-03

Postavite birač funkcija u položaj "OFF" ugašeno (OFF), pričekajte 5-6 sekundi i vratite ga u željeni položaj (ljetno "L" ili "Z" (zima). Ako se i nakon pokušaja deblokiranja kotao ne uključuje, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

Pogreška A 04

Digitalni zaslon, osim koda pogreške, prikazuje simbol "U". Provjerite vrijednost tlaka na hidrometru-termohidrometru: ako je manja od 0,3 bara, postavite birač funkcija u položaj ugašeno "OFF" i djelujte na slavinu za punjenje sve dok tlak ne dosegne vrijednost između 1 i 1,5 bar. Zatim postavite birač funkcija u željeni položaj (ljetno "L" ili "Z" (zima). Ako tlak često opada, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

Pogreška A 06

Kotao radi normalno, ali ne jamči se stabilnost temperature sanitarne vode koja ostaje namještena na temperaturu oko 50°C.

Pogreška A 07

Zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

Stalno upaljena žuta led dioda

Aktivna je funkcija predgrijanja.

Kada led diode trepere **naizmjenično** znači da je u tijeku postupak tariranja.

4.5 Regulacije

Kotao je već regulirao proizvođač u proizvodnji.

Ako je pak potrebno ponovno reguliranje, na primjer nakon izvanrednog

održavanja, nakon zamjene plinskog ventila ili nakon promjene vrste plina, slijedite postupak opisan u nastavku.

Regulacije maksimalne snage moraju se izvesti u navedenoj sekvenci i mora ih izvesti isključivo kvalificirano osoblje.

- skinite plašt nakon što ste odvijli tri pričvrtna vijka A (slika 15)
- odvijte za otprilike dva okretaja vijak na priključku za mjerenje tlaka iza plinskog ventila i spojite manometar
- odvojite priključak za kompenzaciju sa zračne komore

4.5.1 Regulacija maksimalne snage i minimuma sanitarne vode

- Otvorite slavinu tople vode do kraja
- na upravljačkoj ploči:
- postavite birač funkcije u položaj "L" (ljetno) (slika 16)
- izbornik temperature sanitarne vode postavite na maksimalnu vrijednost (slika 17)
- uključite električno napajanje kotla postavljanjem glavnog prekidača instalacije u položaj "upaljeno"
- provjerite je li očitana vrijednost tlaka na manometru stabilna; ili pak pomoću miliampermetra spojenog u seriju s modulatorom provjerite daje li modulator maksimalnu moguću struju (120 mA za G20 i 165 mA za GPL).
- pomoću odvijača kao poluge pažljivo skinite kapicu za zaštitu vijaka za regulaciju (fig. 17a)
- viličastim ključem CH10 okrećite maticu za regulaciju maksimalne snage kako biste dobili vrijednost navedenu u tabeli na str. 9.
- odspojite faston stezaljku s modulatora
- pričekajte da se vrijednost tlaka očitana na manometru stabilizira na minimalnoj vrijednosti
- križnim odvijačem, pazite da ne pritišćete unutrašnje vreteno, okrećite crveni vijak za regulaciju minimuma sanitarne vode i tarirajte dok na manometru ne očitete vrijednost navedenu u tabeli na str. 9.
- ponovno spojite faston stezaljku na modulator
- zatvorite slavinu tople sanitarne vode
- pažljivo vratite kapicu za zaštitu vijaka za regulaciju.

4.5.2 Električna regulacija minimalnog i maksimalnog grijanja

Funkcija "električna regulacija" uključuje se i isključuje isključivo jumperom (JP1) (slika 18).

Na upravljačkoj ploči naizmjenično trepere zelena i crvena led dioda.

Funkcija se može osposobiti na slijedeće načine:

- napajajući pločicu umetnutim jumperom JP1 i biračem u položaju zima, neovisno od eventualnih drugih zahtjeva za radom.
- umećući jumper JP1, s biračem funkcija u stanju zima, bez zahtjeva za proizvodnju topline u tijeku.

Da bi se funkcija mogla uključiti, mora se prethodno upaliti plamenik simulacijom zahtjeva za proizvodnjom topline.

Za izvođenje tariranja postupite kako slijedi:

- ugasite kotao
- skinite plašt i pristupite pločici
- umetnite jumper JP1 (slika 18) kako biste osposobili komande na upravljačkoj ploči za funkciju regulacije minimalnog i maksimalnog grijanja.
- provjerite je li birač funkcija u položaju zima (vidi članak 4.2).
- uključiti električno napajanje kotla

Tiskana pločica pod naponom (230 Volti)

- okrećite komandu za regulaciju temperature vode za grijanje **B** (slika 19) dok ne dođete do vrijednosti minimalnog grijanja kao što je navedeno u tabeli s raznim vrstama plina na stranici 9
- umetnite jumper JP2 (slika 18)
- okrećite komandu za regulaciju temperature sanitarne vode **C** (slika 19) dok ne dođete do vrijednosti maksimalnog grijanja kao što je navedeno u tabeli s raznim vrstama plina na stranici 9
- maknite jumper JP2 kako bi se upamtila vrijednost maksimalnog grijanja
- maknite jumper JP1 kako bi se upamtila vrijednost minimalnog grijanja i kako biste izašli iz postupka tariranja
- ponovno spojite priključak za kompenzaciju na zračnu komoru

Odspojite manometar i ponovno stegnite vijak na priključku za mjerenje tlaka.

Za završetak funkcije tariranja bez memoriranja namještenih vrijednosti postupite na jedan od slijedećih načina:

- postavite birač funkcija u položaj "OFF"
- isključite napon napajanja
- maknite JP1/JP2

Funkcija tariranja se automatski završava, bez memoriranja minimalne i maksimalne vrijednosti, nakon 15 minuta od uključivanja.

Funkcija se automatski završava i u slučaju zaustavljanja ili konačne blokade.

I u ovom slučaju završetak funkcije NE podrazumijeva memoriranje vrijednosti.

Napomena

Kako bi se tariralo samo maksimalno grijanje, maknite jumper JP2 (za memoriranje maksimuma) i zatim izađite iz funkcije, bez memoriranja minimuma, postavljajući birač funkcija u položaj "OFF" ili isključujući napon kotla.

 Nakon svakog zahvata na regulacijskim sklopovima plinskog ventila, zapečatite ga pečatnim lakom.

Po završetku reguliranja:

- vratite temperaturu na sobnom termostatu na željenu vrijednost
- postavite birač temperature vode za grijanje u željeni položaj
- zatvorite kontrolnu ploču
- vratite plašt.

4.6 Promjena vrste plina

Prijelaz s jedne grupe plinova na drugu može se lako obaviti i nakon što je kotao postavljen.

Kotao se isporučuje za rad na plin metan (G20) kao što je navedeno na natpisnoj pločici proizvoda.

Postoji mogućnost promjene rada kotla s jedne vrste plina na drugu pomoću posebnog seta koji se isporučuje na zahtjev:

- set za promjenu Metan
- set za promjenu GPL

Za skidanje slijedite uputstva navedena u nastavku:

- isključite električno napajanje kotla i zatvorite plinsku slavinu
- redom skidajte: plašt, poklopac zračne komore i poklopac komore za izgaranje (slika 20)
- odspojite spojni kabel svjećica
- izvucite donju uvodnicu iz sjedišta na zračnoj komori
- skinite pričvršne vijke plamenika i skinite plamenik zajedno sa svjećicom i kablovima
- pomoću usadnog ili viličastog ključa skinite sapnice i zamijenite ih onima iz seta (slika 21).

 **Koristite i postavite podloške iz pribora čak i kad kolektori nemaju podloške.**

- ponovno umetnite plamenik u kameru za izgaranje i stegnite vijke kojima je pričvršćen na plinski kolektor
- postavite uvodnicu s kablom svjećice u sjedište na zračnoj komori
- ponovno spojite kabel na svjećicu
- vratite poklopac komore za izgaranje i poklopac zračne komore
- okrenite kontrolnu ploču prema prednjem dijelu kotla
- otvorite poklopac kartice
- na upravljačkoj kartici (slika 4.5):
 - ako se radi o promjeni s metana na GPL, umetnite prenosnik u položaj JP3
 - ako se radi o promjeni s plina GPL na metan, maknite prenosnik iz položaja JP3
- vratite prethodno skinute dijelove
- uključite napon kotla i ponovno otvorite plinsku slavinu (s kotlom u radu provjerite zabrtvljenost svih spojeva sustava napajanja plinom).

 **Promjenu vrste plina smije napraviti samo kvalificirano osoblje. Nakon izvršene promjene, ponovno regulirajte kotao kao što je opisano u odgovarajućem članku i postavite novu identifikacijsku pločicu koja se nalazi u setu.**

5 ODRŽAVANJE

Kako bi se moglo jamčiti zadržavanje funkcionalnih karakteristika i efikasnost proizvoda, te kako bi se mogle poštivati odredbe važećeg zakonodavstva, potrebno je uređaj redovito pregledavati u pravilnim razmacima.

Učestalost kontrola ovisi o posebnim uvjetima instalacije i korištenja, ali ipak se preporuča da uređaj jednom godišnje pregleda ovlašteno osoblje Tehničkog servisa.

U slučaju izvođenja zahvata ili održavanja uređaja u blizini cijevi za dimne plinove i/ili na mehanizmima za odvođenje dimnih plinova i njihovom priboru, ugasi uređaj i, po završetku radova, dajte da kvalificirano osoblje provjeri njegov rad.

VAŽNO: prije započinjanja čišćenja ili održavanja uređaja, djelujte na prekidač na samom uređaju i na instalaciji kako biste isključili električno napajanje, a napajanje plinom isključite djelujući na slavinu na kotlu.

Nemojte čistiti uređaj niti njegove dijelove lako zapaljivim tvarima (npr. benzin, alkohol itd.).

Nemojte čistiti oplatu, lakirane i plastične dijelove otapalima s lakom.

Oplata se smije čistiti isključivo vodom sa sapunicom.

5.1 Provjera parametara izgaranja

Za analizu izgaranja postupite na slijedeći način:

- otvorite slavinu tople vode do kraja
- postavite birač funkcija u položaj ljeta "☀" (slika 22), a birač temperature sanitarne vode na maksimalnu vrijednost (slika 22).
- skinite vijke s poklopca priključka za analizu izgaranja (slika 23) i umetnite sonde
- Uključite električno napajanje kotla

Uređaj radi s maksimalnom snagom i može se napraviti kontrola izgaranja.

Po završetku analize:

- zatvorite slavinu tople vode
- maknite sondu s uređaja za analizu i zatvorite priključak za analizu izgaranja tako da pažljivo pričvrstite vijak koji ste prethodno maknuli.

KORISNIK

1A OPĆA UPOZORENJA I SIGURNOST

Priručnik s uputstvima sastavni je dio proizvoda i zbog toga se mora pažljivo čuvati i uvijek pratiti uređaj; u slučaju njegovog gubitka ili oštećenja, zatražite od Tehničkog servisa drugi primjerak priručnika.

 Instaliranje kotla i bilo koji drugi zahvat sevisiranja i održavanja mora izvoditi kvalificirano osoblje prema važećim nacionalnim i lokalnim normama.

 Preporuča se da se za instaliranje kotla obratite specijaliziranom osoblju.

 Kotao se mora koristiti isključivo za onu namjenu koju je predvidio proizvođač. Isključuje se bilo kakva ugovorna ili izvan ugovorna odgovornost zbog šteta koje su prouzročile osobe, životinje ili stvari, zbog pogrešaka u instaliranju, reguliranju, održavanju ili uslijed nepravilnog korištenja.

 Sigurnosni mehanizmi ili mehanizmi automatske regulacije uređaja ne smiju se mijenjati tijekom cijelog životnog vijeka instalacije, osim ako to ne učini proizvođač ili dobavljač.

 Ovaj uređaj služi za proizvodnju tople vode, pa stoga mora biti spojen na instalaciju grijanja i/ili mrežu distribucije tople sanitarne vode, u skladu s njegovim svojstvima i snagom.

 U slučaju curenja vode zatvorite dovod vode i što prije obavijestite kvalificirano osoblje Tehničkog servisa

 U slučaju duže odsutnosti zatvorite dovod plina i glavnim prekidačem isključite električno napajanje. Ako se predviđa mogućnost smrzavanja, ispuštite vodu iz kotla.

 Povremeno provjeravajte da radni tlak hidrauličke instalacije nije pao ispod vrijednosti 1 bar.

 U slučaju kvara i/ili lošeg rada uređaja, isključite ga i nemojte ga pokušavati popraviti ili izvoditi bilo kakve zahvate.

 Održavanje uređaja mora se obavljati barem jednom godišnje: pravovremeno ih dogovorite s Tehničkim servisom jer ćete tako izbjeći gubitak vremena i novca.

Priilikom upotrebe kotla potrebno je strogo poštivati neka osnovna sigurnosna pravila:

- Ne upotrebljavajte uređaj za druge svrhe osim onih za koje je namijenjen.
- Opasno je dodirivati uređaj mokrim ili vlažnim dijelovima tijela i/ili bosi.
- najstrože je zabranjeno začepljivati krpama, papirom ili drugim usisne rešetke i otvor za prozračivanje prostorije u kojoj je postavljen uređaj.
- Ako osjetite miris plina, najstrože je zabranjeno uključivati ili isključivati električne prekidače, telefon ili bilo koji drugi predmet koji bi mogao prouzročiti iskrenje. Prozračite prostoriju širom otvarajući vrata i prozore i zatvorite središnju plinsku slavinu.
- NE odlažite nikakve predmete na kotao.
- Uređaj se ne smije čistiti prije nego što ga se ne isključi s električne mreže.
- Nemojte začepljivati ili smanjivati dimenzije otvora za prozračivanje prostorije u kojoj je postavljen uređaj.
- zabranjeno je ostavljati kartonske kutije i zapaljive tvari u prostoriji u kojoj je postavljen uređaj.
- nemojte sami pokušavati popraviti uređaj u slučaju kvara i/ili lošeg rada uređaja.
- opasno je povlačiti ili savijati električne kablove.
- upotreba uređaja se ne preporuča djeci ili nevještim osobama.
- Zabrano je izvoditi zahvate na zapečaćenim dijelovima.

Radi što bolje upotrebe imajte na umu da:

- redovito vanjsko čišćenje s vodom sa sapunicom, ne samo da pridonosi vanjskom izgledu, već i štiti oplatu od prohrđavanja čime joj produžuje trajanje;
- u slučaju da se zidni kotao mora zatvoriti u viseći namještaj, ostavite razmak od najmanje 5 cm sa svake strane za ventilaciju i kako bi se moglo omogućiti održavanje;
- postavljanje sobnog termostata pridonijet će većoj udobnosti, racionalnijem korištenju topline i uštedi energije; kotao se može spojiti i s programatorom kako bi se moglo programirati paljenje i gašenje kotla tijekom dana ili tjedna.

2A PALJENJE

Kotao mora prvi put pustiti u pogon osoblje Tehničkog servisa. Nakon toga, svaki put kada bude potrebno ponovno uključiti uređaj, pažljivo slijedite opisane postupke.

Za paljenje kotla potrebno je napraviti slijedeće:

- uključiti električno napajanje kotla
- otvoriti plinsku slavinu na instalaciji kako bi se omogućio protok goriva
- okrenuti birač funkcija u željeni položaj:

ljetu: okrećući birač na simbol ljetu "☀" (slika 2a) uključuje se tradicionalna funkcija samo tople sanitarne vode. U slučaju zahtjeva za toplom sanitarnom vodom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (5) označava temperaturu sanitarne vode (slika 4a).

zima: okrećući birač funkcija unutar područja podijeljenog u segmente (slika 2b) kotao isporučuje toplu vodu i grijanje. U slučaju zahtjeva za toplinom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (5) označava temperaturu vode za grijanje (slika 3a). U slučaju zahtjeva za toplom sanitarnom vodom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Zaslon (5) označava temperaturu sanitarne vode (slika 4a).

Podesite sobni termostat na željenu temperaturu (otprilike 20°C)

Regulacija temperature vode za grijanje

Za regulaciju temperature vode za grijanje okrenite komandu sa simbolom "☀" (slika 5a) unutar područja podijeljenog u segmente.

Regulacija temperature sanitarne vode

Za regulaciju temperature sanitarne vode (kupaonica, tuš, kuhinja itd.), okrenite komandu sa simbolom "☀" (slika 6a): u skladu s jednim od brojeva između 1 (minimalna vrijednost 37 °C) i 9 (maksimalna vrijednost 60 °C).

Predgrijanje (brži dotok tople vode): okrećući ručicu za regulaciju temperature sanitarne vode (3 - slika 1aa) na simbol "☀", te nakon toga prema jednoj od numeričkih vrijednosti između 1 (minimalna vrijednost 37 °C) i 6 (maksimalna vrijednost 60 °C) (slika 6a), uključuje se funkcija predgrijanja. Ova funkcija omogućuje održavanje tople vode koja se nalazi u izmjenjivaču sanitarne vode kako bi se smanjilo vrijeme čekanja prilikom uzimanja vode. Kada se funkcija predgrijanja osposobi, pali se žuta led dioda (1), u skladu sa simbolom "☀". Indikator (5) pokazuje temperaturu potisa vode za grijanje ili sanitarne vode u skladu sa zahtjevom u tijeku. Prilikom paljenja plamenika, nakon zahtjeva za predgrijanjem, indikator prikazuje simbol "P". Za isključivanje funkcije predgrijanja ponovno okrenite ručicu za regulaciju sanitarne vode na simbol "☀". Žuta led dioda se gasi. Okrenite ručicu za regulaciju temperature sanitarne vode u željeni položaj.

⚠ Funkcija nije aktivna dok je kotao u stanju OFF: birač funkcija (2 slika 1a) u položaj "☀" ugašen (OFF).

Ako se na upravljačkoj ploči pali crvena led dioda koja odgovara simbolu "🔴", to znači da je kotao u stanju privremenog zaustavljanja (vidi poglavlje sa svjetlosnim upozorenjima i pogreškama). Digitalni indikator prikazuje pronađeni kod pogreške (slika 8a).

Funkcija Sustava automatske regulacije ambijenta (S.A.R.A.) slika 10a

Postavljajući izbornik temperature vode za grijanje u područje označeno natpisom AUTO uključuje se sustav samoregulacije S.A.R.A. (učestalost 0,1 sek. upaljeno 0,1 sek. ugašeno trajanje 0,5): ovisno o temperaturi na sobnom termostatu i o vremenu koje je bilo potrebno da se do nje dođe, kotao automatski mijenja temperaturu vode za grijanje smanjujući vrijeme rada, omogućavajući veći komfor rada i uštedu energije.

Na upravljačkoj ploči svjetleća led dioda zelene boje trepće učestalošću 0,5 sekundi upaljeno 3, 5 sekundi ugašeno,

Funkcija deblokiranja

Da bi se opet uspostavio normalan rad okrenite birač funkcija u položaj "☀" (slika 11a), pričekajte 5-6 sekundi i zatim postavite birač funkcija u željeni položaj i provjerite je li se ugasila crvena žaruljica.

Kotao se sada automatski pali, a crvena žaruljica se sada pali u zelenoj boji.

NAPOMENA Ako kotao ne proradi ni nakon više pokušaja deblokiranja, obratite se Tehničkom servisu.

3A GAŠENJE

Privremeno gašenje

U slučaju kraće odsutnosti postavite birač funkcija u položaj "☀" OFF (slika 11a). Funkcija protiv smrzavanja ostaje uključena. Na zaslonu se prikazuje slika 12a.

Gašenje na duže razdoblje

U slučaju dulje odsutnosti postavite birač funkcija u položaj "☀" OFF (slika 11a). Postavite glavni prekidač instalacije u položaj "ugašeno". Zatvorite ventile goriva i vode na termičkoj i sanitarnoj instalaciji. U tom slučaju funkcija protiv smrzavanja je isključena: ispustite vodu iz instalacija ako postoji opasnost od smrzavanja.

4A PROVJERE

Provjerite na početku sezone grijanja i povremeno tijekom korištenja, očitavaju li se na hidrometru-termohidrometru, dok je instalacija hladna, vrijednosti tlaka između 0,6 i 1,5 bar: tako se sprječavaju šumovi u instalaciji zbog prisutnosti zraka. U slučaju da cirkulacija vode nije dovoljna, kotao će se ugasiti. Ni u 64

kojem slučaju tlak vode ne smije biti niži od 0,5 bar (crveno polje).

U slučaju da se to dogodi, potrebno je ponovno uspostaviti normalan tlak u kotlu na slijedeći način:

- postavite birač funkcija (2 - slika 1a) u položaj "☀" OFF
- otvorite slavinu za punjenje (slika 13a) sve dok vrijednost tlaka ne bude između 1 i 1,5 bar.

Dobro zatvorite slavinu.

Postavite birač funkcija u početni položaj.

Ako tlak često pada, zatražite pomoć Tehničkog servisa.

5ASVJETLOSNE SIGNALIZACIJE I SMETNJE

Na upravljačkoj ploči nalaze se dvije svjetleće led diode koje označavaju stanje kotla:

Zelena led dioda

Treperi

- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 3,5 sekunde ugašeno = kotao je u stanju pripravnosti, nema plamena.
- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 0,5 sekundi ugašeno = privremeno zaustavljanje uređaja zbog neke od slijedećih smetnji:
 - presostat vode (vrijeme čekanja otprilike 10 minuta)
 - diferencijalni presostat zraka (vrijeme čekanja otprilike 10 minuta)
 - prijelazna faza u očekivanju paljenja.

U ovoj fazi kotao čeka povrat radnih funkcija. Ako nakon isteka vremena čekanja kotao ponovno ne započne s redovitim radom, zaustavljanje će postati trajno, a svjetleća signalizacija će postati crvena.

- Brzo treperi (učestalost 0,1 sekunda upaljeno 0,1 sekunda ugašeno trajanje 0,5) ulaz/izlaz funkcije S.A.R.A. (Sustav automatske regulacije ambijenta) - Slika 10a.

Postavljanjem izbornika temperature vode za grijanje u područje označeno natpisom AUTO - vrijednost temperature od 55 do 65°C - uključuje se sustav samoregulacije S.A.R.A.: kotao mijenja izlaznu temperaturu vode ovisno o signalu zatvaranja sobnog termostata. Postizanjem temperature namještene izbornikom temperature vode za grijanje započinje odbrojavanje od 20 minuta. Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se automatski povišati za 5 °C.

Kada se postigne nova namještena vrijednost temperature ponovno započinje odbrojavanje od 20 minuta.

Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se ponovno automatski povišati za 5 °C. Ova nova vrijednost temperature je rezultat ručno namještene temperature s izbornikom temperature vode za grijanje i porasta od +10 °C funkcije S.A.R.A.

Nakon drugog ciklusa povećanja, vrijednost temperature se vraća na vrijednost koju je zadao korisnik i gore opisani ciklus se ponavlja sve dok se ne ostvari zahtjev sobnog termostata.

Trajno zeleno svjetlo

Plamen je prisutan, kotao normalno radi.

Crvena led dioda

Paljenje crvene led diode ukazuje na prisutnost pogreške, zaslon prikazuje kod slijedećeg značenja:

A 01 blokada plamena (stalno upaljena crvena led dioda + ikona blokade plamena "🔴")

A 02 zahvat na termostatu limitatoru (treptajuća crvena led dioda)

A 03 zahvat na presostatu u području diferencijala (stalno upaljena crvena led dioda)

A 04 presostat vode nakon prijelazne faze (stalno upaljena crvena led dioda + ikona punjenja "💧")

A 06 sonda NTC sanitarne vode (treptajuća zelena + crvena led dioda)

A 07 sonda NTC grijanja (stalno upaljena crvena led dioda)

Za ponovno uspostavljanje rada: Pogreške A 01-02-03

Postavite birač funkcija u položaj "☀" ugašeno (OFF), pričekajte 5-6 sekundi i vratite ga u željeni položaj (ljetu) "☀" ili "☀" (zima). Ako se i nakon pokušaja deblokiranja kotao ne uključuje, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

Pogreška A 04

Digitalni zaslon, osim koda pogreške, prikazuje simbol "💧". Provjerite vrijednost tlaka na hidrometru-termohidrometru: ako je manja od 0,3 bara, postavite birač funkcija u položaj ugašeno (OFF) i djelujte na slavinu za punjenje sve dok tlak ne dosegne vrijednost između 1 i 1,5 bar. Zatim postavite birač funkcija u željeni položaj (ljetu) "☀" ili "☀" (zima). Ako tlak često opada, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

Pogreška A 06

Kotao radi normalno, ali ne jamči se stabilnost temperature sanitarne vode koja ostaje namještена na temperaturu oko 50°C.

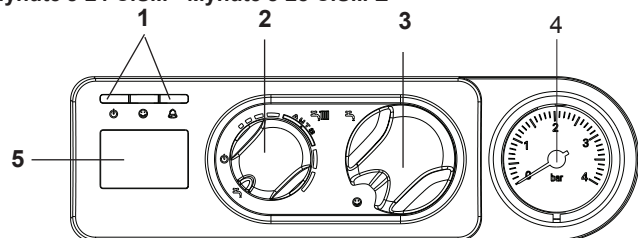
Pogreška A 07

Zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

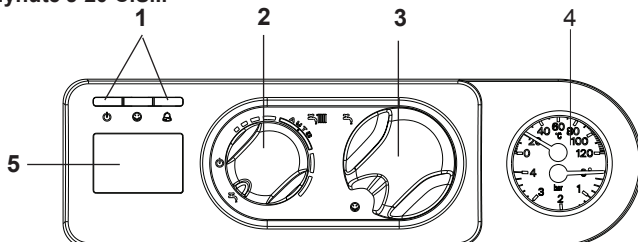
Stalno upaljena žuta led dioda

Aktivna je funkcija predgrijanja.

Mynute J 24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E



Mynute J 20 C.S.I.



Digital monitor (5) (Mynute 24-28 C.S.I.)

Afficheur numérique

Display digital

Vizualizator digital

Digitalni prikazovalnik

Na digitalnom displeju

Skaitmeninis ekranas

Pantalla digital

Db digitális kijelző

Digitale Anzeige

Digitalni indikator

Digitálne zobrazovacie

Ψηφιακή οθόνη



[F] F Panneau de commande

- LED de signalisation de l'état de la chaudière
- Sélecteur de fonction :
 - Éteint (OFF)/Réarmement des alarmes, Été,
 - Hiver/Réglage de la température de l'eau du chauffage
- Réglage de la température de l'eau sanitaire
 - Fonction préchauffage (eau chaude plus rapidement)
- Thermo-hydromètre (20 C.S.I.) – Hydromètre (24 C.S.I. – 28 C.S.I.)
- Afficheur numérique qui signale la température de fonctionnement et les codes d'anomalie

Description des icônes

- Chargement du système : cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 04.
- Régulation thermique : cette icône indique la connexion à une sonde extérieure.
- Blocage de flamme : cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 01.
- Anomalie : cette icône indique une quelconque anomalie de fonctionnement et est affichée avec un code d'alarme
- Fonctionnement en mode chauffage
- Fonctionnement en mode sanitaire.
- Antigel : cette icône indique que le cycle antigel
- Préchauffage (eau chaude plus rapidement) est en cours : cela indique que un cycle de préchauffage est en cours (le brûleur est allumé).
- Température en mode chauffage/sanitaire ou anomalie de fonctionnement

[PT] F Painel de comando

- Led de sinalização do estado da caldeira
- Selector de função:
 - Desligado (OFF)/Reset alarmes, Verão,
 - Inverno/Regulação da temperatura água aquecimento
- Regulação da temperatura água sanitário
 - Fonction préchauffage (eau chaude plus rapidement)
- Termohidrómetro (20 C.S.I.) – Hidrómetro (24 C.S.I. – 28 C.S.I.)
- Display digital que sinaliza a temperatura de funcionamento e os códigos de anomalia

Descrição dos ícones

- Carregamento da instalação, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 04
- Termo-regulação: indica a conexão à uma sonda externa
- Bloqueio da chama, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 01
- Anomalia: indica uma anomalia de funcionamento qualquer e é exibida junto com um código de alarme de
- Função em modo aquecimento
- Função em modo sanitário
- Anti-congelante: indica que está em curso o ciclo anti-congelante
- Pré-aquecimento (água quente mais rápida): indica que está em curso um ciclo de pré-aquecimento (o queimador está ligado)
- Temperatura aquecimento/sanitário ou anomalia de funcionamento

[EN] F Control panel

- Boiler status LED
- Mode selector:
 - Off/Alarm reset, Summer,
 - Winter/Heating water temperature adjustment
- Domestic hot water temperature adjustment
 - Pre-heating function (faster hot water)
- Thermohydrometer (20 C.S.I.) – Hydrometer (24 C.S.I. – 28 C.S.I.)
- Digital monitor indicating the operating temperature and irregularity codes

Description of the icons

- System loading - this icon is visualised together with irregularity code A 04
- Heat-adjustment: indicates the connection to an external probe
- Flame failure - this icon is visualised together with irregularity code A 01
- Irregularity: indicates any operating irregularities, together with an alarm code
- Heating operation
- Domestic hot water operation
- Anti-freeze: indicates that the anti-freeze cycle has been activated
- Pre-heating (faster hot water): indicates that a pre-heating cycle has been activated (the burner is ON)
- Heating/domestic hot water temperature or operating irregularity

[ES] F Panel de mandos

- Señalización luminosa del estado de la caldera
- Selector de función:
 - Apagado (OFF)/Reset alarmas, Verano,
 - Invierno/Regulación temperatura agua calefacción
- Regulación de la temperatura agua sanitaria
 - Función precalentamiento (agua caliente más rápido)
- Termohidrómetro (20 C.S.I.) – Hidrómetro (24 C.S.I. – 28 C.S.I.)
- Pantalla digital que indica la temperatura de funcionamiento y los códigos de anomalía

Descripción de los iconos

- Carga de la instalación, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 04
- Termoregulación: indica la conexión a una sonda exterior
- Bloqueo de la llama, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 01
- Anomalia: indica cualquier anomalía de funcionamiento y se visualiza junto con un código de alarma
- Funcionamiento en modo calentamiento
- Funcionamiento en modo sanitario
- Anticongelante: indica que el ciclo anticongelante está funcionando
- Precalentamiento (agua caliente más rápido): indica que el ciclo de precalentamiento está en curso (el quemador está encendido)
- Temperatura calentamiento/sanitario o bien anomalía de funcionamiento

[HU] F Vezérlő panel

- Kazán állapot Led-kijelzője
- Funkciókapcsoló:
 - Kikapcsolás (OFF)/Riasztó Reset (újraindítás),
 - Nyár,
 - Tél/Fűtési hőmérséklet vízének beállítása
- Használati melegvíz hőmérsékletének beállítása
 - Előmelegítő funkció (gyorsabb melegvíz-előállítás)
- Termohidrométer (20 C.S.I.) – Víznyomásmérő (24 C.S.I. – 28 C.S.I.)
- Db digitális kijelző, amelyről leolvasható az üzemi hőmérséklet és a hibakódok

Az ikonok magyarázata

- Berendezés töltése: az ikon az A 04-es hibakóddal együtt jelenik meg
- Hőszabályozás: a külső érzékelőhöz való kapcsolódást jelzi
- Lángör: az ikon az A 01-es hibakóddal együtt jelenik meg
- Hiba: üzemhibát jelez; a riasztás kóddal együtt jelenik meg
- Fűtés üzemmód
- Használati meleg víz üzemmód
- Fagymentesítés: jelzi, hogy a fagymentesítő funkció be van kapcsolva
- Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás): jelzi, hogy az előmelegítő funkció be van kapcsolva (az égőfej üzemel)
- Fűtési/használati meleg víz hőmérséklete vagy üzemhiba

[RO] F Panoul de comenzi

1	Led semnalare stadiu funcționare cazan	
2	Selector de funcții:	 Stins (OFF)/Reset alarme,  Vară,  Iarnă/Reglarea temperatură apă încălzire
3	 Reglare temperatură apă menajeră Funcție preîncălzire (mod de producere apă caldă mai rapid)	
4	 Termohidrometru (20 C.S.I.) – Hidrometru (24 C.S.I – 28 C.S.I)	
5	Vizualizator digital care semnalizează temperatura de funcționare și codurile anomalie	
Descrierea pictogramelor		
	Încărcare instalație, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 04	
	Termoreglare: afișează conectarea la o sondă externă	
	Blocare flacăra, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 01	
	Anomalie: indică orice anomalie în funcționare și este vizualizată împreună cu un cod de alarmă	
	Funcționare în mod de încălzire	
	Funcționare apă caldă menajeră	
	Anti-îngheț: indică faptul că este în funcțiune ciclul anti-îngheț	
	Preîncălzire (mod de producere apă caldă mai rapid): indică faptul că este în desfășurare un ciclu de preîncălzire (arzătorul este aprins)	
55°	Temperatură încălzire/apă caldă menajeră sau anomalie în funcționare	

[SL] F Krmilna plošča

1	Led za signaliziranje stanja kotla	
2	Izbirno stikalo funkcij:	 Izklop (OFF)/Resetiranje alarmov,  Poletje,  Zima/Regulacija temperature vode za ogrevanje
3	 Regulacija temperature sanitarne vode  Funkcija predgrevanja (hitrejša priprava tople vode)	
4	Termohidrometer (20 C.S.I.) – Hidrometer (24 C.S.I – 28 C.S.I)	
5	Digitalni prikazovalnik za prikaz delovne temperature in kod napak	
Opis ikon		
	Polnjenje sistema, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 04	
	Toplotna regulacija: označuje povezavo z zunanjim tipalom	
	Prekinitve plamena, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 01	
	Napaka: označuje vsako napako v delovanju in se pojavi skupaj s kodo alarma	
	Delovanju ogrevanja in	
	Delovanju priprave sanitarne vode	
	Zaščita pred zamrznitvijo: označuje, da deluje zaščita pred zamrznitvijo	
	Predgrevanje (hitrejša priprava tople vode): označuje, da je v teku ciklus predgrevanja (gorilnik deluje)	
55°	Temperatura ogrevanja/sanitarne vode ali napaka v delovanju	

[SRB] F Kontrolna tabla

1	Led za prikaz stanja kotla	
2	Birač funkcija	 Isključeno (OFF)/Resetujte alarm,  Leto,  Zima/Podesite temperaturu zagrevanje vode
3	 Podesite temperaturu sanitarne vode  Funkcija prethodnog zagrevanja vode (voda se brže zagreva)	
4	Termohidrometar (20 C.S.I.) – Hidrometar (24 C.S.I – 28 C.S.I)	
5	Na digitalnom displeju se pokazuje temperatura rada kao i određeni kvarovi	
Opis ikone		
	Uredaj je opterećen i tada će ova ikona da bude označena kao kvar koji je kodiran šifrom kvara A 04	
	Termoregulacija: pokazuje spajanje preko spoljne sonde	
	Plamen je blokiran i tada će ova ikona da bude označena kao kvar koji je kodiran šifrom kvara A 01	
	Kvar: predstavlja bilo kakvu vrstu kvara koji se svakako prikazuje zajedno sa	
	Kodiranim alarmom koji na te anomalije reaguje bilo da je u pitanju	
	Funkcija zagrevanja vode ili	
	Sanitarna funkcija vode	
	Antifriz: ukazuje da je ciklus antifriz u toku u periodu prethodnog zagrevanja vode (voda se brže zagreva): ukazuje na to da je u toku ciklus predzagrevanja (gorionik je upaljen)	
55°	Temperatura zagrevanja vode/sanitarne vode ili postoji određeni kvar pri funkciji	

[LT] F Valdymo pultas

1	Šviesos diodo signalas. Katilo būsena	
2	Veiksenos selektorius:	 Išjungta (OFF)/avarinių signalų atstatymas,  Vasaros ir  Žiemos šildymo sistemos vandens temperatūros reguliavimas
3	 Karšto buitinio vandens temperatūros reguliavimas Pašildymo funkcija (greičiau paruošiamas karštas vanduo)	
4	Termohidrometras (20 C.S.I.) – vandens lygio matuoklis (hidrometras) (24 C.S.I – 28 C.S.I)	
5	Skaitmeninis ekranas, rodantis veikimo temperatūrą ir sutrikimų kodus	
Piktogramų aprašymas		
	Įrenginio pripildymas, ši piktograma rodoma kartu su sutrikimo kodu A 04	
	Termoregulavimas: rodo ryšį su išoriniu davikliu	
	Liepsnos blokavimas, ši piktograma rodoma kartu su sutrikimo kodu A 01	
	Sutrikimas: reiškia kokį nors veikimo sutrikimą ir visuomet rodomas kartu su avariniu kodu	
	Šildymo veikimas	
	Karšto vandens ruošimo veikimas	
	Apsauga nuo užšalimo: rodo, kad apsaugos nuo užšalimo ciklas eigoje	
	Pašildymas (greičiau paruošiamas karštas vanduo): rodo, kad pašildymo ciklas eigoje (degiklis įjungtas)	
55°	Šildymo/karšto vandens temperatūra arba veikimo sutrikimas	

[DE] F Bedienfeld

1	Anzeige-Led für Status des Kessels	
2	Funktionswahlschalter:	 Aus (OFF)/Reset Alarme,  Sommer,  Winter/Einstellung der Wassertemperatur der Heizung
3	 Einstellung der Temperatur des Sanitärwassers  Vorwärm-Funktion (schneller warmes Wasser)	
4	Thermo-Hydrometer (20 C.S.I.) – Hydrometer (24 C.S.I – 28 C.S.I)	
5	Digitale Anzeige für Betriebstemperatur und Störungscode	
Beschreibung der Symbole		
	Befüllen der Anlage: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 04 angezeigt	
	Temperaturregelung: gibt die Verbindung zu einem externen Fühler	
	Störabschaltung der Flamme: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 01 angezeigt	
	Störung: bezeichnet eine beliebige Funktionsstörung und wird zusammen mit einem Alarmcode angezeigt	
	Heizbetrieb	
	Sanitärbetrieb	
	Frostschutz: gibt an, dass ein Frostschutzzyklus läuft	
	Vorwärmung (schneller warmes Wasser): gibt an, dass ein Vorwärmzyklus läuft (der Brenner ist eingeschaltet)	
55°	Temperatur Heizung/Sanitär oder Funktionsstörung	

[HR] F Komandna ploča

1	Led dioda prikazuje stanje bojlera	
2	Birač funkcija:	 Ugašen (OFF)/Reset alarma,  Ljeto,  Zima/Regulacija temperature voda za grijanje
3	 Regulacija temperature sanitarne vode  Funkcija predgrijanja (brži dotok tople vode)	
4	Termohidrometar (20 C.S.I.) – Hidrometar (24 C.S.I – 28 C.S.I)	
5	Digitalni indikator koji prikazuje radnu temperaturu i kodove pogreške	
Opis ikona		
	Punjenje instalacije, ova ikona se prikazuje zajedno s kodom pogreške A 04	
	Termoregulacija: pokazuje povezanost s vanjskom sondom	
	Blokada plamena, ova ikona se prikazuje zajedno s kodom pogreške A 01	
	Pogreška: pokazuje bilo kakvu pogrešku u radu i prikazuje se zajedno s kodom alarma	
	Način rada grijanje	
	Način rada sanitarna voda	
	Način rada protiv smrzavanja: pokazuje da je u tijeku ciklus protiv smrzavanja	
	Predgrijanje (brži dotok tople vode): pokazuje da je u tijeku ciklus predgrijanja (plamenik je upaljen)	
55°	Temperatura grijanja/sanitarne vode ili pogreška u radu	

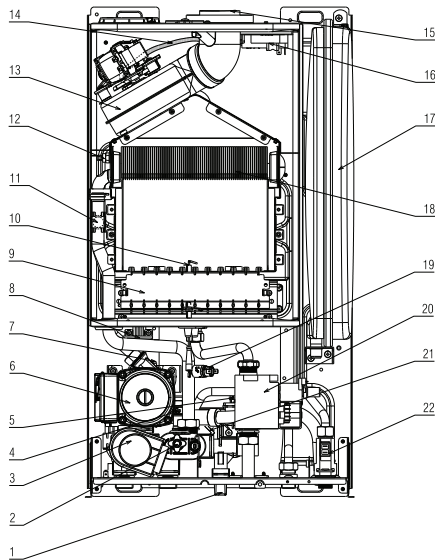
[SK] F Ovládací panel

1	LED signalizácie stavu kotla	
2	Volič režimu činnosti:	 Vypnuté/Vynulovanie alarmov,  Leto,  Zima/Nastavenie teploty vody vykurovania
3	 Nastavenie teploty pre okruh TUV  Funkcia predohrevu (kratšia doba potrebná na získanie teplej vody)	
4	Vodomer s teplomerom (20 C.S.I.) - Vodomer (24 C.S.I - 28 C.S.I)	
5	Digitálne zobrazovacie zariadenie informujúce o prevádzkovej teplote a o kódoch porúch	
Popis ikon		
	Plnenie rozvodu, táto ikona je zobrazovaná spolu s kódom poruchy A 04	
	Termoregulácia: označuje pripojenie k vonkajšej sonde	
	Zablokovanie plameňa, táto ikona je zobrazovaná spolu s kódom poruchy A 01	
	Porucha: označuje akúkoľvek poruchu činnosti a je zobrazovaná spolu s kódom alarmu	
	Činnosti v rámci ohrevu vykurovacej vody	
	Činnosti v rámci ohrevu TUV	
	Ochrana proti zamrznutiu: informuje o prebiehajúcom cykle na ochranu proti zamrznutiu; Predohrev (kratšia doba potrebná na získanie teplej vody): informuje o prebiehajúcom cykle predohrevu (so zapnutým horákom)	
55°	Teplota vykurovania/TUV alebo porucha činnosti	

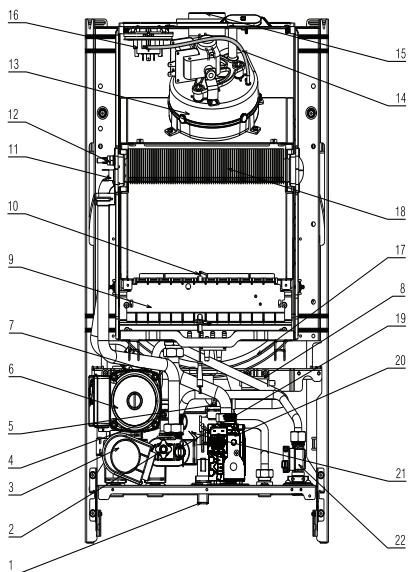
[GR] F Πίνακας ελέγχου

1	Led ειδοποίησης κατάστασης του λέβητα	
2	Επιλογέας λειτουργίας:	 Ειδοποιήσεις Απενεργοποίησης (OFF)/Reset,  Καλοκαίρι,  Χειμώνας/Ρύθμιση θερμοκρασίας θέρμανση νερού
3	 Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού οικιακής χρήσης Λειτουργία προθέρμανσης (πιο γρήγορο ζέσταμα νερού)	
4	Θερμοϋδρόμετρο (20 C.S.I.) – Υδρόμετρο (24 C.S.I – 28 C.S.I)	
5	Ψηφιακή οθόνη που δείχνει τη θερμοκρασία λειτουργίας και τους κωδικούς ανωμαλίας	
Περιγραφή εικόνων		
	Φόρτωση εγκατάστασης, το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται μαζί με τον κωδικό ανωμαλίας A 04	
	Ρύθμιση θερμοκρασίας: δείχνει τη σύνδεση σε έναν εξωτερικό αισθητήρα	
	Μηλοκάρσιμα φλόγας, το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται μαζί με τον κωδικό ανωμαλίας A 01	
	Ανωμαλία: υποδεικνύει μία οποιαδήποτε ανωμαλία λειτουργίας και εμφανίζεται μαζί με έναν κωδικό συναγερμού	
	Λειτουργία νερού θέρμανσης	
	Λειτουργία νερού χρήσης	
	Αντιπαγωτική λειτουργία: δείχνει ότι βρίσκεται σε εξέλιξη ο αντιπαγωτικός κύκλος	
	Προθέρμανση (πιο γρήγορο ζέσταμα νερού) δείχνει ότι βρίσκεται σε εξέλιξη ο κύκλος προθέρμανσης (ο καυστήρας είναι αναμμένος)	
55°	Θερμοκρασία νερού θέρμανσης/χρήσης ή ανωμαλία λειτουργίας	

MYNUTE J 20 C.S.I. - MYNUTE J 24 C.S.I.



MYNUTE J 28 C.S.I. E



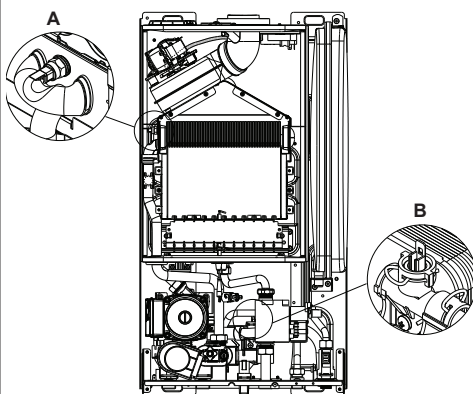
[ES] ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA

- 1 Grifo de llenado
- 2 Grifo de vaciado
- 3 Válvula de 3 vías
- 4 Válvula de seguridad
- 5 Sonda NTC agua sanitaria
- 6 Bomba de circulación
- 7 Válvula de purgado de aire
- 8 Transformador de encendido a distancia
- 9 Quemador
- 10 Electrodo de encendido-detección llama
- 11 Termostato límite
- 12 Sonda NTC primario
- 13 Ventilador
- 14 Tubo de detección de depresión
- 15 Brida humos
- 16 Presostato diferencial humos
- 17 Vaso de expansión
- 18 Intercambiador bitérmico
- 19 Presostato calefacción
- 20 Válvula gas
- 21 Intercambiador sanitario
- 22 Flusostato

[RO] ELEMENTE FUNCȚIONALE CAZAN

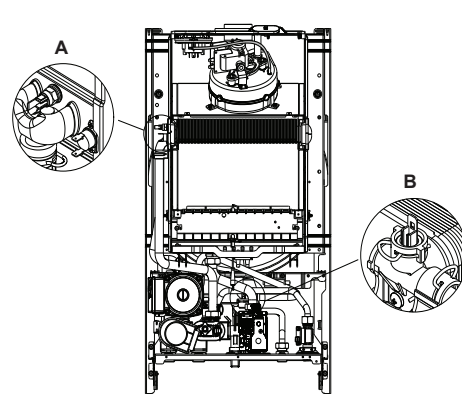
- 1 Robinet umplere
- 2 Robinet golire
- 3 Vană cu 3 căi
- 4 Valvă siguranță
- 5 Sondă NTC circ. menajer
- 6 Pompă circulație
- 7 Supapă suprapresiune
- 8 Transformator aprindere telecomandat
- 9 Arzător
- 10 Electrode aprindere-detectare flacăra
- 11 Termostat limitator
- 12 Sondă NTC circ. primar
- 13 Ventilator
- 14 Tub detectare depresurizare
- 15 Flanșă gaze ardere
- 16 Presostat gaze diferențial
- 17 Vas expansiune
- 18 Schimbător bitermic
- 19 Presostat încălzire
- 20 Valvă gaz
- 21 Schimbător circuit de apă caldă menajeră
- 22 Fluxostat

MYNUTE J 20 C.S.I. - MYNUTE J 24 C.S.I.



- [EN] A Heating NTC probe
B Domestic hot water NTC probe
- [F] A Sonde NTC chauffage
B Sonde NTC sanitaire
- [ES] A Sonda NTC calefacción
B Sonda NTC agua sanitaria
- [PT] A Sonda NTC aquecimento
B Sonda NTC sanitário
- [HU] A Fűtés NTC érzékelő
B Használati melegvíz NTC érzékelő
- [RO] A Sondă NTC încălzire
B Sondă NTC circuit menajer
- [DE] A Fühler NTC Heizung
B Fühler NTC Sanitär

MYNUTE J 28 C.S.I. E



- [SL] A NTC tipalo ogrevanja
B NTC tipalo sanitarne vode
- [HR] A Sonda NTC za grijanje
B Sonda NTC za sanitarnu vodu
- [SRB] A Sonda NTC zagrevanje
B Sonda NTC nužnik
- [SK] A Sonda NTC vykurovania
B Sonda NTC ohrevu TUV
- [LT] A NTC šildymo daviklis
B NTC karšto vandens temperatūros daviklis
- [GR] A Αισθητήρας θέρμανσης NTC
B Αισθητήρας ζεστού νερού οικιακής χρήσης NTC

[EN] BOILER FUNCTIONAL ELEMENTS

- 1 Filling tap
- 2 Drain tap
- 3 3-way valve
- 4 Safety valve
- 5 Domestic hot water NTC probe
- 6 Circulation pump
- 7 Air vent valve
- 8 Remote ignition transformer
- 9 Burner
- 10 Flame ignition-detection electrode
- 11 Limit thermostat
- 12 Primary NTC probe
- 13 Fan
- 14 Depression measurement pipe
- 15 Flue gas flange
- 16 Differential flue gas pressure switch
- 17 Expansion tank
- 18 Bi-thermal heat exchanger
- 19 Heating pressure switch
- 20 Gas valve
- 21 Domestic hot water exchanger
- 22 Flow switch

[PT] ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA

- 1 Válvula de enchimento
- 2 Válvula de descarga
- 3 Válvula 3 vias
- 4 Válvula de segurança
- 5 Sonda NTC sanitário
- 6 Bomba de circulação
- 7 Válvula de desgasificação
- 8 Transformador de acendimento remoto
- 9 Queimador
- 10 Electrodo acendimento-observação da chama
- 11 Termostato de limite
- 12 Sonda NTC primário
- 13 Ventilador
- 14 Tubo verificação de depressão
- 15 Flange de fumos
- 16 Pressostato fumos diferencial
- 17 Vaso de expansão
- 18 Permutador bitérmico
- 19 Pressostato de aquecimento
- 20 Válvula do gás
- 21 Intercambiador sanitário
- 22 Fluxostato

[DE] FUNKTIONELLE ELEMENTE DES KESSELS

- 1 Füllventil
- 2 Abflussventil
- 3 3-Wege-Ventil
- 4 Sicherheitsventil
- 5 Fühler NTC Sanitär
- 6 Umwälzpumpe
- 7 Entlüftungsventil
- 8 Ferngesteuerter Zündtransformator
- 9 Brenner
- 10 Zündelektrode-Flammenermittlung
- 11 Grenzthermostat
- 12 Primärer Fühler NTC
- 13 Gebläse
- 14 Unterdruckmessrohr
- 15 Rauchflansch
- 16 Differential-Druckwächter Rauch
- 17 Ausdehnungsgefäß
- 18 Doppel-Wärmetauscher
- 19 Druckwächter Heizung
- 20 Gasventil
- 21 Wärmetauscher für Sanitärbereich
- 22 Flusswächter

[F] ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

- 1 Robinet de remplissage
- 2 Robinet de vidange
- 3 Vanne à 3 voies
- 4 Soupape de sécurité
- 5 Sonde NTC sanitaire
- 6 Pompe de circulation
- 7 Purgeur d'air
- 8 Transformateur d'allumage à distance
- 9 Brûleur
- 10 Électrode d'allumage-détection de flamme
- 11 Thermostat limite
- 12 Sonde NTC primaire
- 13 Ventilateur
- 14 Tube de détection de dépression
- 15 Bride fumées
- 16 Pressostat différentiel de fumées
- 17 Vase d'expansion
- 18 Échangeur bithermique
- 19 Pressostat de chauffage
- 20 Soupape gaz
- 21 Échangeur sanitaire
- 22 Fluxostat

[HU] KAZÁN FUNKCIONÁLIS RÉSZEI

- 1 Vízfeltöltő csap
- 2 Leeresztő csap
- 3 Háromutas szelep
- 4 Biztonsági szelep
- 5 Használati melegvíz NTC érzékelő
- 6 Cirkulációs szivattyú
- 7 Légtelenítő szelep
- 8 Távgyújtás transzformátora
- 9 Égő
- 10 Gyújtó-lángőr elektróda
- 11 Határoló termosztát
- 12 Primér NTC érzékelő
- 13 Ventilátor
- 14 Depresszió érzékelő cső
- 15 Füstgáz csatlakozó perem
- 16 Differenciális füstgáz presszosztát
- 17 Tágulási tartály
- 18 Bitermikus hőcserélő
- 19 Fűtési presszosztát
- 20 Gázszelep
- 21 Használati meleg víz hőcserélője
- 22 Áramlásszabályozó

[SL] FUNKCIONALNI ELEMENTI KOTLA

- 1 Ventil za polnjenje
- 2 Izpustni ventil
- 3 Trismerni ventil
- 4 Varnostni ventil
- 5 NTC tipalo sanitarne vode
- 6 Pretočna črpalka
- 7 Odzračevalni ventil
- 8 Transformator daljinskega vžiga
- 9 Gorilnik
- 10 Elektroda za vžig-zaznavanje plamena
- 11 Mejni termostat
- 12 Primarna NTC tipalo
- 13 Ventilator
- 14 Cev za zaznavanje podtlaka
- 15 Dimniška prirobnica
- 16 Diferenčni tlačni ventila dimnih plinov
- 17 Ekspanzijska posoda
- 18 Toplotni izmenjevalnik
- 19 Tlačni ventil ogrevanja
- 20 Ventil plena
- 21 Toplotni izmenjevalnik sanitarne vode
- 22 Pretočni ventil

[HR] FUNKCIONALNI DIJELOVI BOJLERA

1	Slavina za punjenje
2	Slavina za pražnjenje
3	Troputi ventil
4	Sigurnosni ventil
5	Sonda NTC za sanitarnu vodu
6	Cirkulacijska pumpa
7	Ventil za odzračivanje
8	Transformator za daljinsko paljenje
9	Plamenik
10	Elektroda za paljenje-raspoznavanje plamena
11	Granični termostat
12	Sonda NTC primarna
13	Ventilator
14	Cjevčica za očitavanje podtlaka
15	Prirubnica za plinove
16	Diferencijalni tlačni prekidač za plinove
17	Ekspanzijska posuda
18	Bitermički izmjenjivač
19	Tlačni prekidač grijanja
20	Plinski ventil
21	Izmjenjivač sanitarne vode
22	Flusostat

[LT] FUNKCINIAI KATILO ELEMENTAI

1	Pripildymo čiaupas
2	Išleidimo čiaupas
3	Trijų krypčių vožtuvas
4	Apsauginis vožtuvas
5	Karšto buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
6	Cirkuliacinis siurblys
7	Oro išleidimo vožtuvas
8	Nuotolinis uždegimo transformatorius
9	Degiklis
10	Uždegimo ir liepsnos detektoriaus elektrodas
11	Ribinis termostatas
12	Pirminis NTC daviklis
13	Ventiliatorius
14	Slėgio kritimo detektoriaus vamzdelis
15	Dūmų jungė
16	Diferencinis dūmų slėgio jungiklis
17	Išsiplėtimo indas
18	Biterminis šilumokaitis
19	Sildymo slėgio jungiklis
20	Dujų vožtuvas
21	Sanitarinis maišytuvas
22	Srovės daviklis

[SRB] FUNKCIONALNI ELEMENTI GASNOG KOTLA

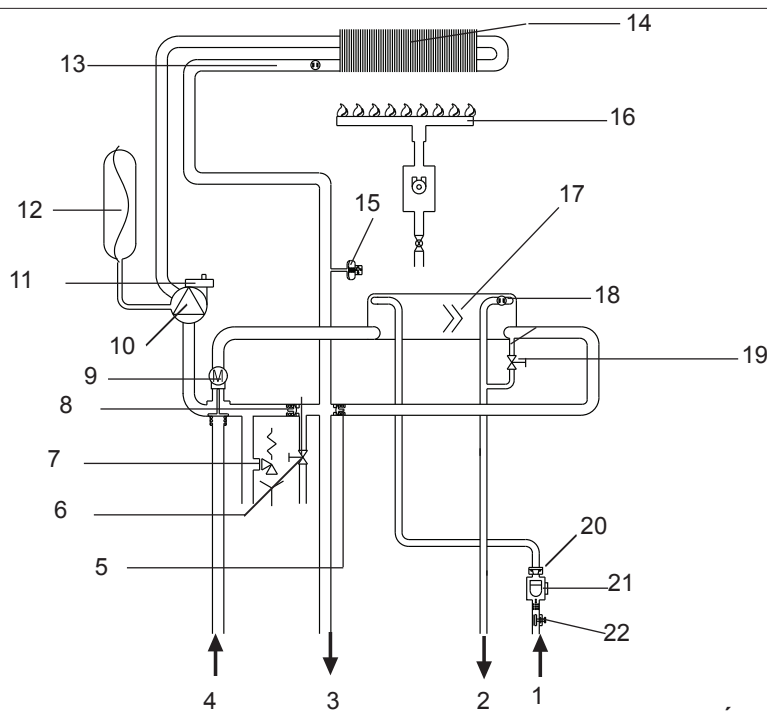
1	Slavina za punjenje
2	Slavina za pražnjenje
3	Ventil 3 sistemski
4	Sigurnosni ventil
5	Sanitarna NTC sonda
6	Cirkulaciona pumpa
7	Ventil za ispušt vazduha
8	Transformator za paljenje
9	Gorionik
10	Elektroda paljenja-kontrole plamena
11	Granični termostat
12	Primarna NTC sonda
13	Ventilator
14	Cevčica za očitavanje podpritiska
15	Prsten
16	Diferencijalni merač pritiska vazduha
17	Ekspanziona posuda
18	Bitermički izmjenjivač
19	Vodeni presostat
20	Ventil za gas
21	Izmjenjivač sanitarne vode
22	Flusostat

[GR] ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ Λ'ΕΒΗΤΑ

1	Κρουνός πλήρωσης
2	Κρουνός εκκένωσης
3	Τρίοδη βαλβίδα
4	Βαλβίδα ασφαλείας
5	Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
6	Αντλία κυκλοφορίας
7	Βαλβίδα διαφυγής αέρα
8	Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά
9	Καυστήρας
10	Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης-ανακούφισης φλόγας
11	Οριακός θερμοστάτης
12	Κύριος αισθητήρας NTC
13	Ανεμιστήρας
14	Σωληνίσκος ανακούφισης υποπίεσης
15	Φλάντζα καπνών
16	Διαφορικός πρεσσοστάτης καπνών
17	Δοχείο διαστολής
18	Διθερμικός εναλλάκτης
19	Πρεσσοστάτης θέρμανσης
20	Βαλβίδα αερίου
21	Εναλλάκτης νερού χρήσης
22	Διακόπτης ροής

[SK] FUNKČNÉ PRVKY KOTLA

1	Plniaci ventil
2	Vypúšťací ventil
3	3-cestný ventil
4	Poistný ventil
5	Sonda NTC pre TUV
6	Obehové čerpadlo
7	Odvzdušňovací ventil
8	Transformátor diaľkového ovládania
9	Horák
10	Zapaľovacia elektróda-elektroda na kontrolu plameňa
11	Medzný termostat
12	Sonda NTC primárneho okruhu
13	Ventilátor
14	Rúrka na zaznamenanie podtlaku
15	Príruba pre odvádzanie spalín
16	Rozdielový tlakový spínač odvádzania spalín
17	Expanzná nádoba
18	Bitermický výmenník
19	Tlakový spínač vykurovania
20	Ventil plynu
21	Výmenník tepla pre okruh TUV
22	Prietokový spínač

**[EN] HYDRAULIC CIRCUIT**

1	DHW input
2	DHW output
3	Heating delivery
4	Heating return line
5	Non return valve
6	Drain tap
7	Safety valve
8	By-pass
9	3-way valve
10	Circulator with bleed
11	Air vent valve
12	Expansion tank
13	Primary NTC probe
14	Bi-thermal heat exchanger
15	Water pressure switch
16	Burner
17	Domestic hot water exchanger
18	Domestic hot water NTC probe
19	Filling tap
20	Delivery limiter
21	Flow switch
22	Filter

[F] CIRCUIT HYDRAULIQUE

1	Entrée sanitaire
2	Sortie sanitaire
3	Refoulement chauffage
4	Retour chauffage
5	Soupape de non-retour
6	Robinet de vidange
7	Soupape de sécurité
8	By-pass
9	Vanne à 3 voies
10	Circulateur avec purge
11	Purgeur d'air
12	Vase d'expansion
13	Sonde NTC primaire
14	Échangeur bithermique
15	Pressostat d'eau
16	Brûleur
17	Échangeur sanitaire
18	Sonde NTC sanitaire
19	Robinet de remplissage
20	Limiteur de débit
21	Fluxostat
22	Filtre

[ES] CIRCUITO HIDRÁULICO

1	Entrada agua sanitaria
2	Salida agua sanitaria
3	Ida calefacción
4	Retorno calefacción
5	Válvula de retención
6	Grifo de vaciado
7	Válvula de seguridad
8	By-pass
9	Vanne à 3 voies
10	Circulador con purgado
11	Válvula de purgado de aire
12	Vaso de expansión
13	Sonda NTC primario
14	Intercambiador bitérmico
15	Presostato agua
16	Quemador
17	Échangeur sanitaire
18	Sonda NTC agua sanitaria
19	Grifo de llenado
20	Limitador de caudal
21	Flusostat
22	Filtro

[PT] CIRCUITO HIDRÁULICO

1	Entrada sanitário
2	Saída sanitário
3	Envio aquecimento
4	Retorno aquecimento
5	Válvula de não retorno
6	Válvula de descarga
7	Válvula de segurança
8	By-pass
9	Válvula de 3 vias
10	Circulador com respiro
11	Válvula de degasificação
12	Vaso de expansão
13	Sonda NTC primário
14	Permutador bitérmico
15	Pressostato da água
16	Queimador
17	Intercambiador sanitário
18	Sonda NTC sanitário
19	Válvula de enchimento
20	Limitador de vazão
21	Fluxostato
22	Filtro

[HU] VÍZKERINGETÉS

1	Használati melegvíz bemenet
2	Használati melegvíz kimenet
3	Fűtés előremenő ága
4	Fűtés visszatérő ága
5	Visszacsapó szelep
6	Leeresztő csap
7	Biztonsági szelep
8	By-pass
9	Háromutas szelep
10	Keringetőszivattyú szellőzőnyílással
11	Légtelenítő szelep
12	Tágulási tartály
13	Primér NTC érzékelő
14	Bítermikus hőcserélő
15	Víz presszosztát
16	Égő
17	Használati meleg víz hőcserélője
18	Használati melegvíz NTC érzékelő
19	Vízfeltöltő csap
20	Hozam limiter
21	Áramlásszabályozó
22	Szűrő

[SL] HIDRAVLICNI SISTEM

1	Vstop sanitarne vode
2	Izstop sanitarne vode
3	Izstop ogrevalne vode
4	Povrat ogrevalne vode
5	Protipovratni ventil
6	Izpustni ventil
7	Varnostni ventil
8	By-pass
9	Trismerni ventil
10	Pretočna črpalka z odzračevanjem
11	Odzračevalni ventil
12	Ekspanzijska posoda
13	Primarna NTC tipalo
14	Toplotni izmenjevalnik
15	Tlačni ventil vode
16	Gorilnik
17	Toplotni izmenjevalnik sanitarne vode
18	NTC tipalo sanitarne vode
19	Ventil za polnjenje
20	Omejevalnik pretoka
21	Pretočni ventil
22	Filter

[SK] ROZVOD VODY

1	Vstup TUV
2	Výstup TUV
3	Prítok vykurovania
4	Spätný okruh vykurovania
5	Jednocestný ventil
6	Vypúšťací ventil
7	Poistný ventil
8	Obtok
9	3-cestný ventil
10	Cirkulátor s odzdušnením
11	Odvzdušňovací ventil
12	Expanzná nádoba
13	Sonda NTC pre TUV
14	Bítermický výmenník
16	Horák
15	Tlakový spínač vody
17	Výmenník tepla pre okruh TUV
18	Sonda NTC ohrevu teplej úžitkovej vody
19	Plniaci ventil
20	Obmedzovač prietoku
21	Prietokový spínač
22	Filter

[RO] CIRCUIT HIDRAULIC

1	Intrare circ. menajer
2	Ieşire circ. menajer
3	Tur încălzire
4	Retur încălzire
5	Valvă unidirecţională
6	Robinet golire
7	Valvă siguranţă
8	By-pass
9	Vană cu 3 căi
10	Circulator cu valvă purjare
11	Supapă suprapresiune
12	Vas expansiune
13	Sondă NTC circ. primar
14	Schimbător bitermic
15	Presostat apă
16	Arzător
17	Schimbător circuit de apă caldă menajeră
18	Sondă NTC circ. menajer
19	Robinet umplere
20	Limitator de debit
21	Fluxostat
22	Filtru

[HR] HIDRAULIČKI SUSTAV

1	Ulaz sanitarne vode
2	Izlaz sanitarne vode
3	Dovod grijanja
4	Povrat grijanja
5	Protupovratni ventil
6	Slavina za pražnjenje
7	Sigurnosni ventil
8	By-pass
9	Troputi ventil
10	Cirkulator s odvodom
11	Ventil za odzračivanje
12	Ekspanzijska posuda
13	Sonda NTC primarna
14	Bitermički izmjenjivač
15	Tlačni prekidač vode
16	Plamenik
17	Izmjenjivač sanitarne vode
18	Sonda NTC za sanitarnu vodu
19	Slavina za punjenje
20	Graničnik protoka
21	Flusostat
22	Filtar

[LT] HIDRAULINĖ SCHEMA

1	Buitinio vandens tiekimas
2	Buitinio vandens išleidimas
3	Šilumos tiekimo įtaisas
4	Šilumos grįžties įtaisas
5	Vienakryptis vožtuvas
6	Išleidimo čiaupas
7	Apsauginis vožtuvas
8	Pralaida
9	Trijų krypčių vožtuvas
10	Cirkuliacinis siurblys su oro išleidimo funkcija
11	Oro išleidimo vožtuvas
12	Išsiplėtimo indas
13	Pirminis NTC daviklis
14	Biterminis šilumokaitis
15	Vandens slėgio jungiklis
16	Degiklis
17	Sanitarinis maišytuvas
18	Karšto buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
19	Pripildymo čiaupas
20	Srauto ribotuvas
21	Srovės daviklis
22	Filtrai

[DE] WASSERKREIS

1	Eingang Sanitär
2	Ausgang Sanitär
3	Vorlauf Heizung
4	Rücklauf Heizung
5	Rückschlagventil
6	Abflussventil
7	Sicherheitsventil
8	Bypass
9	3-Wege-Ventil
10	Umwälzvorrichtung mit Entlüftung
11	Entlüftungsventil
12	Ausdehnungsgefäß
13	Primärer Fühler NTC
14	Doppel-Wärmetauscher
15	Druckwächter Wasser
16	Brenner
17	Wärmetauscher für Sanitärbereich
18	Fühler NTC Sanitär
19	Füllventil
20	Durchsatzbegrenzer
21	Flusswächter
22	Filter

[SRB] HIDRAULIČKI KRUG

1	Sanitarni ulaz
2	Sanitarni izlaz
3	Potisni vod
4	Povratni vod
5	Nepovratni ventil
6	Slavina za pražnjenje
7	Sigurnosni ventil
8	By-pass
9	Ventil 3 sistemski
10	Cirkulaciona pumpa
11	Ventil za ispušt vazduha
12	Ekspanziiona posuda
13	Primarna NTC sonda
14	Bitermički izmjenjivač
15	Merač pritiska vode
16	Gorionik
17	Izmjenjivač sanitarne vode
18	Sanitarna NTC sonda
19	Slavina za punjenje
20	Graničnik protoka
21	Flusostat
22	Filter

[GR] ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ

1	Είσοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
2	Έξοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
3	Παροχή θέρμανσης
4	Επιστροφή θέρμανσης
5	Βαλβίδα αντεπιστροφής
6	Κρουνός εκκένωσης
7	Βαλβίδα ασφαλείας
8	By-pass
9	Τρίοδη βαλβίδα
10	Κυκλοφορητής με σπή εξαερισμού
11	Βαλβίδα διαφυγής αέρα
12	Δοχείο διαστολής
13	Κύριος αισθητήρας NTC
14	Διθερμικός εναλλάκτης
15	Πρεσσοστάτης νερού
16	Καυστήρας
17	Εναλλάκτης νερού χρήσης
18	Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
19	Κρουνός πλήρωσης
20	Περιοριστής παροχής
21	Διακόπτης ροής
22	Φίλτρο

[EN] SERIAL NUMBER PLATE

	Domestic hot water operation
	Heating function
Qn	Nominal capacity
Pn	Nominal power
IP	Protection level
Pmw	Domestic hot water maximum pressure
Pms	Heating maximum pressure
T	Temperature
η	Working efficiency
D	Specific capacity
NOx	NOx Value class

						
		IP				η =
N.						
230 V ~ 50 Hz			Qn =			D: l/min
 Pmw = 6 bar T= 60 °C			Pn =			NOx: 5
 Pms = 3 bar T= 90 °C						

[F] PLAQUE D'IMMATRICULATION

	Fonction sanitaire
	Fonction chauffage
Qn	Débit thermique
Pn	Puissance thermique
IP	Degré de protection
Pmw	Pression d'exercice maximum sanitaire
Pms	Pression maximum chauffage
T	Température
η	Rendement
D	Débit spécifique
NOx	Classe NOx

[PT] ETIQUETA MATRÍCULA

	Função sanitária
	Função aquecimento
Qn	Capacidade térmica
Pn	Potência térmica
IP	Grau de proteção
Pmw	Máxima pressão de exercício sanitário
Pms	Máxima pressão de aquecimento
T	Temperatura
η	Rendimento
D	Vazão específica
NOx	Classe NOx

[RO] ETICHETĂ MATRICOLĂ

	Funcție apă menajeră
	Funcție încălzire
Qn	Capacitate termică
Pn	Putere termică
IP	Grad de protecție
Pmw	Presiune maximă de funcționare circ. menajer
Pms	Presiune maximă încălzire
T	Temperatură
η	Randament
D	Capacitate specifică
NOx	Clasă NOx

[SL] TABLICA SERIJSKE ŠTEVILKE

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija ogrevanja
Qn	Toplotna zmogljivost
Pn	Toplorna moč
IP	Stopnja zaščite
Pmw	Maksimalni delovni tlak sanitarne vode
Pms	Minimalni tlak ogrevanja
T	Temperatura
η	Izkoristek
D	Specifična zmogljivost
NOx	Razred NOx

[ES] TARJETA DE LA MATRÍCULA

	Función sanitaria
	Función calefacción
Qn	Potencia máxima nominal
Pn	Potencia máxima útil
IP	Grado de protección
Pmw	Presión máxima agua sanitaria
Pms	Presión máxima calefacción
T	Temperatura
η	Rendimiento
D	Caudal específico
NOx	Clase NOx

[HU] REGISZTRÁCIÓS CÍMKE

	Használati melegvíz funkció
	Fűtési funkció
Qn	Hőterhelés
Pn	Hőteljesítmény
IP	Védelmi fok
Pmw	Használati melegvíz maximális nyomása
Pms	Fűtés maximális nyomása
T	Hőmérséklet
η	Hatásfok
D	Specifikus terhelés
NOx	NOx osztály

[DE] KENNSCHILD

	Funktion Sanitär
	Funktion Heizung
Qn	Wärmedurchsatz
Pn	Wärmeleistung
IP	Schutzart
Pmw	Maximaler Betriebsdruck Sanitär
Pms	Maximaler Druck Heizung
T	Temperatur
η	Leistung
D	Spezifischer Durchsatz
NOx	Klasse NOx

[HR] NALJEPNICA S POPISOM

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija grijanja
Qn	Termički protok
Pn	Termička snaga
IP	Stupanj zaštite
Pmw	Maksimalni tlak rada sanitarne vode
Pms	Maksimalni tlak grijanja
T	Temperatura
η	Učinak
D	Specifični protok
NOx	Klasa NOx

[SRB] OSNOVNE OZNAKE

	Funkcije sanitarija
	Funkcije zagrevanja
Qn	Termički raspon
Pn	Termička snaga
IP	Nivo zaštite
Pmw	Maksimalni pritisak sanitarnog rada
Pms	Maksimalni pritisak zagrevanja
T	Temperatura
η	Kapacitet
D	Specifični raspon
NOx	Klasa NOx

[SK] ŠTÍTOK S TECHNICKÝMI ÚDAJMI

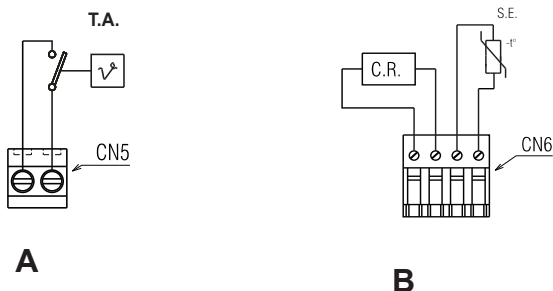
	Ohrev TUV
	Vykurovanie
Qn	Tepelný prietok
Pn	Tepelný výkon
IP	Trieda ochrany
Pmw	Maximálny prevádzkový tlak okruhu TUV
Pms	Maximálny tlak okruhu vykurovania
T	Teplota
η	Účinnosť
D	Špecifický prietok
NOx	Trieda NOx

[LT] SERIJOS NUMERIO ETIKETĖ

	Karšto buitinio vandens paruošimo funkcija
	Šildymo funkcija
Qn	Šilumos srautas
Pn	Šiluminė galia
IP	Apsaugos laipsnis
Pmw	Didžiausias karšto buitinio vandens sistemos slėgis
Pms	Didžiausias šildymo sistemos slėgis
T	Temperatūra
η	Naudingumo koeficientas
D	Specifinė galia
NOx	NOx

[GR] ΕΤΙΚΕΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

	Λειτουργία νερού οικιακής χρήσης
	Λειτουργία θέρμανσης
Qn	Θερμική παροχή
Pn	Θερμική ισχύς
IP	Βαθμός προστασίας
Pmw	Μέγιστη πίεση λειτουργίας νερού οικιακής χρήσης
Pms	Μέγιστη πίεση θέρμανσης
T	Θερμοκρασία
η	Απόδοση
D	Ειδική παροχή
NOx	Κατηγορία NOx



[EN] Ambient thermostat connection

T.A. Ambient thermostat

A The ambient thermostat (24V) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

Warning

TA input in safety low voltage.

B Low voltage devices should be connected to connector CN6, as shown in the figure.

C.R. Remote control

SE External probe

[F] Branchement du thermostat d'ambiance

T.A. Thermostat d'ambiance

A Le thermostat d'ambiance (24 V) sera inséré, comme indiqué dans le schéma, après avoir enlevé le cavalier présent sur le connecteur à 2 voies (CN5).

Attention

Entrée TA à basse tension de sécurité.

B Les dispositifs de basse tension seront branchés sur le connecteur CN6, comme indiqué sur la figure.

C.R. commande à distance

SE sonde externe

[PT] Conexão termóstato ambiente

T.A. Termóstato ambiente

A Il termóstato ambiente (24V) será ativado como indicado pelo esquema depois de ter tirado a forquilha presente no conector 2 vias (CN5).

Atenção

Entrada TA em baixa tensão de segurança.

B As utilizações de baixa tensão serão ligadas como indicado na figura no conector CN6.

C.R. comando remoto

SE sonda externa

[RO] Cuplarea termostatului de ambianță

T.A. Termostat ambianță/climă

A Termostatul de climă (24V) se va cupla așa cum reiese din schemă, după îndepărtarea punctii de pe conectorul cu 2 căi (CN5).

Atenție

Intrarea TA în tensiune mică, de siguranță.

B Consumatorii cu tensiune mică vor fi cuplați așa cum se arată în fig. conectorului CN6.

C.R. telecomandă

SE sondă externă

[SL] Povezava s termostatom okolja

T.A. Termostat okolja

A I Termostat okolja (24V) se priklopi kot je prikazano na shemi, ko ste odstranili mostiček, ki se nahaja na dvosmernem spojniku (CN5).

Popzor

Nizkonapetostni varnostni vhod TA.

B Nizkonapetostni porabniki se povežejo s spojnikom CN6 kot je prikazano na sliki.

C.R. daljinski upravljalnik

SE zunanja tipalo

[SRB] Mesto spajanja termostata

T.A. Sobni termostat

A Sobni termostat (24V) postavite kao što je označeno na shemi nakon što ste skinuli okvir sa priključka 2 pravca (CN5).

Upozorenje

Ulaz TA je niskog sigurnosnog napona.

B Delove niske voltaže ćete povezati kao što je označeno na slici na priključku CN6.

C.R. daljinski upravljač

SE spoljna sonda

[LT] Aplinkos termostato prijungimas

T.A. Aplinkos termostatas

A Il Aplinkos termostatas (24 V) įmontuojamas, kaip parodyta schemoje, prieš tai nuėmus dvikryptės jungties (CN5) U formos varžtą.

Dėmesio

Kaip saugiai prijungti TA prie žemos įtampos šaltinio

B Žemos įtampos sistemos elementai prijungiami, kaip parodyta paveikslėlyje ant jungties CN6.

C.R. nuotolinis valdymas

SE išorinis daviklis

[ES] Conexión del termostato ambiente

T.A. Termostato ambiente

A El termostato ambiente (24V) se instalará como se indica en el esquema después de quitar el puente del conector de 2 vias (CN5).

Atención

Entrada TA con baja tensión de seguridad.

B Los dispositivos de baja tensión se conectarán en el conector CN6, como indica la figura.

C.R. mando a distancia

SE sonda exterior

[HU] Szobatermosztát csatlakoztatása

T.A. Szobatermosztát

A A szobatermosztátot (24V) a rajzon látható módon kell csatlakoztatni, miután a kétutas csatlakoztatni (CN5) levette a biliincset.

Figyelem

Szobatermosztát (TA) bemenet biztonsági alacsony feszültségbe.

B Az alacsony feszültségű alkalmazásokat, az ábrán látható módon kell csatlakoztatni a CN6 csatlakozáshoz.

C.R. távvezérlés

SE külső érzékelő

[DE] Anschluss des Raumthermostats

T.A. Raumthermostat

A Das Raumthermostat (24V) wird wie im Schema angegeben eingefügt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Verbinder (CN5) entfernt wurde.

ACHTUNG

Eingang des TA für Sicherheits-Niederspannung

B Die Niederspannungsabnehmer müssen wie in der Abbildung angegeben am Verbinder CN6 angeschlossen werden.

C.R. Fernsteuerung

SE Außenfühler

[HR] Spajanje prostornog termostata

T.A. Prostorni termostat

A Prostorni termostat (24V) se postavlja kao što je prikazano na shemi nakon što ste skinuli spojnicu s utikača s 2 voda (CN5).

Pažnja

Ulaz prostornog termostata je niskog sigurnosnog napona.

B Korisnici niskog napona se spajaju kao što je prikazano na slici na utikač CN6.

C.R. daljinsko upravljanje

SE vanjska sonda

[SK] Pripojenie priestorového termostatu

T.A. Priestorový termostat

A Priestorový termostat (24V) bude zapojený spôsobom znázorneným na schéme zapojenia, po odstránení premostovacieho vodiča nachádzajúceho sa na 2-cestnom konektore (CN5).

Upozornenie

Bezpečnostný nízkonapäťový vstup TA.

B Nízkonapäťové spotrebiče musia byť zapojené spôsobom uvedeným na obrázku na konektore CN6.

C.R. diaľkové ovládanie

SE externá sonda

[GR] Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος

T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

A Θα πρέπει να εισάγετε το θερμοστάτη περιβάλλοντος (24V) όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα και αφού αφαιρέσετε την ουρά καλωδίου που υπάρχει στο σύνδεσμο 2 κατευθύνσεων (CN5).

Προσοχή

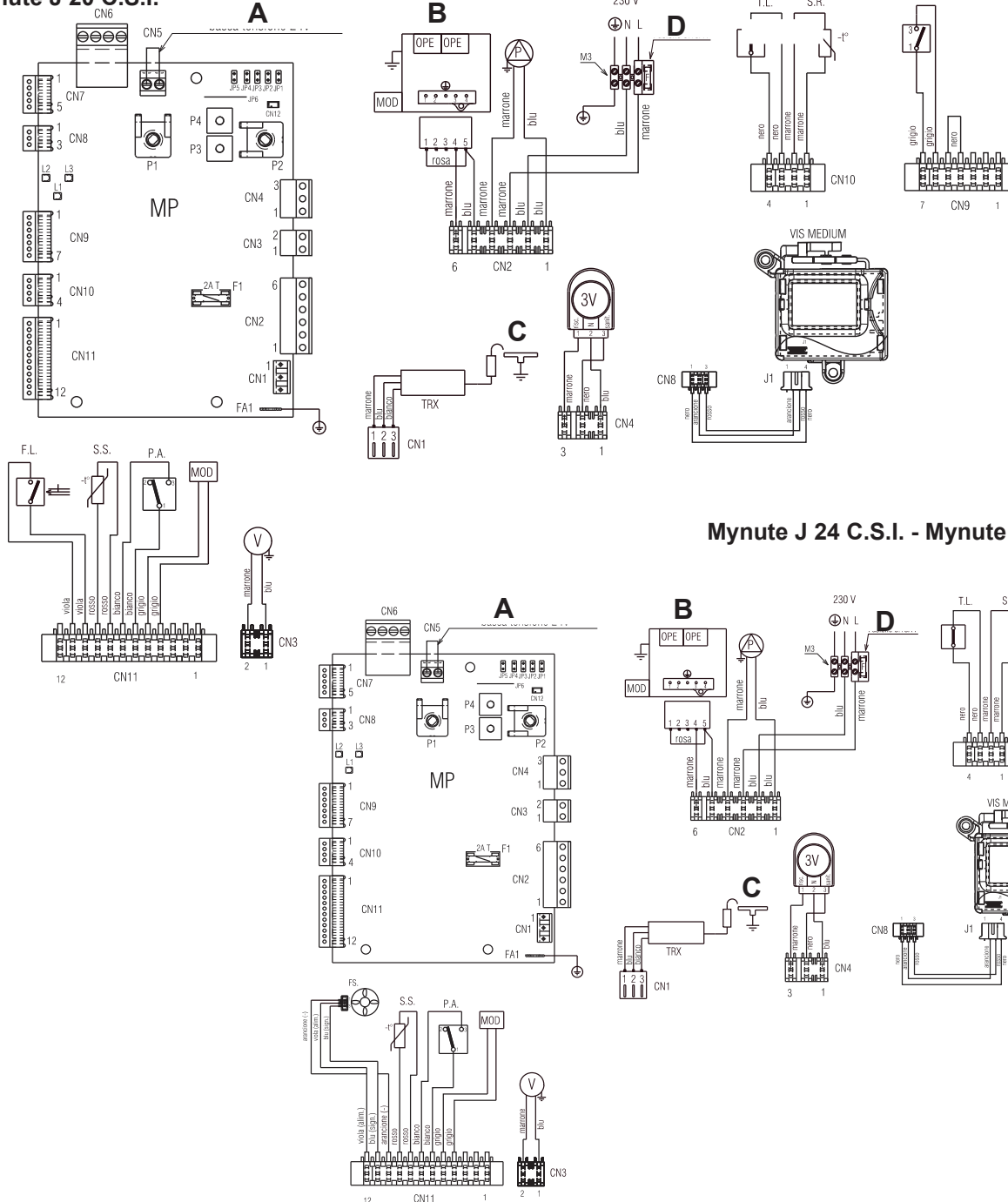
Εισαγωγή TA με χαμηλή τάση ασφαλείας.

B Για χρήσεις χαμηλής τάσης θα πρέπει να γίνεται σύνδεση, όπως φαίνεται στην εικόνα, με το σύνδεσμο CN6.

C.R. τηλεχειριστήριο

SE εξωτερικός αισθητήρας

Mynute J 20 C.S.I.



[EN] "L-N" - "L-N" Polarisation is recommended

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red / Bianco=White / Viola=Violet / Gris=Grey /

Gris=Grey /

A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper

B = Gas valve

C = I/D electrode

D = Fusible 3.15A F

MP Control board

P1 Potentiometer to select off - summer - winter - reset / temperature heating

P2 Potentiometer to select domestic hot water set point

P3 Potentiometer to select temperature regulation curve

P4 Solar function potentiometer (not used)

JP1 Bridge to enable knobs for calibration

JP2 Bridge to reset the heating timer and log maximum electrical heating in calibration

JP3 Bridge to select MTN - LPG

JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector

JP5 Bridge to select heating operation only (not used)

JP6 Flow meter management enabling (not used)

LED Led 1 (green) to indicate operation status or temporary stop

LED Led 2 (yellow) to indicate preheating is ON (not used)

LED Led 3 (red) to indicate permanent lockout status

CN1-CN12 Connectors (CN4 not used)

F1 Fuse 2A T

F External fuse 3.15A F

M3 Terminal board for external connections

T.A. Ambient thermostat

I/D.E. Ignition/Detection electrode

TRX Remote ignition transformer

F Fan

P.F. Flue gas pressure switch

S.R. Primary circuit temperature probe (NTC)

T.L. Limit thermostat

OPE Gas valve operator

P Pompe

FL Domestic hot water flow switch

S.S. Domestic hot water circuit temperature probe (NTC)

PA Heating pressure switch (water)

MOD Modulator

J1 3-way servomotor valve

VIS MEDIUM Digital monitor

FS Domestic hot water flow meter (Mynute J 24-28 C.S.I.)

FL Domestic hot water flowstat (Mynute J 20 C.S.I.)

Mynute J 24 C.S.I. - Mynute J 28 C.S.I. E

[F] « L-N » Il est conseillé d'utiliser la polarisation « L-N ».

Bleu=Blue / Marron=Brown / Noir=Black / Rouge=Red / Blanc=White / Violet=Violet /

Gris=Grey /

A = Jumper du thermostat dans un environnement de 24V

B = Soupape gaz

C = Électrode A/R

D = Fusible 3.15A F

MP Carte de commande

P1 Potentiomètre de sélection off - été - hiver - réarmement/température chauffage

P2 Potentiomètre de sélection point de consigne sélection point de consigne sanitaire

P3 Potentiomètre de sélection courbes de régulation thermique

P4 Potentiomètre de fonction solaire (non utilisé)

JP1 Shunt activation poignées au réglage

JP2 Shunt mise à zéro minuterie chauffage et mémorisation du chauffage électrique maximum en réglage

JP3 Shunt sélection MTN - GPL

JP4 Sélection des thermostats absolus sanitaire

JP5 Shunt sélection fonctionnement uniquement chauffage (non utilisé)

JP6 Activation de la gestion du fluxmètre (non utilisé)

LED Led 1 (verte) signalisation de l'état fonctionnement ou arrêt provisoire

LED Led 2 (jaune) signalisation de préchauffage ON (non utilisé)

LED Led 3 (rouge) signalisation état de blocage définitif

CN1-CN12 Connecteurs de branchement (CN4 non utilisé)

F1 Fusible 2A T

F Fusible externe 3.15A F

M3 Bornier pour branchements externes

T.A. Thermostat d'ambiance

E.A./R. Électrode d'allumage/détection

TRX Transformateur d'allumage à distance

V Ventilateur

P.F. Pressostat de fumées

S.R. Sonde (NTC) de température du circuit primaire

T.L. Thermostat limite

OPE Opérateur soupape gaz

P Pompe

FL Fluxostat sanitaire

S.S. Sonde (NTC) de température du circuit sanitaire

PA Pressostat chauffage (eau)

MOD Modulateur

J1 Servomoteur de la vanne à 3 voies

J1 Connecteur de raccordement

VIS MEDIUM Afficheur numérique

FS Débitmètre sanitaire (Mynute J 24-28 C.S.I.)

FL Fluxostat sanitaire (Mynute J 20 C.S.I.)

[ES] “L-N” Se aconseja la polarización “L-N”

Blu=Blue / Marrón=Brown / Negro=Black / Rojo=Red / Blanco=White / Violeta=Violet / Gris=Grey /
B = Válvula gas
A = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V
C = Electrodo A/R
D = Fusible 3.15A F
MP Tarjeta de mando
P1 Potenciómetro selección off - verano - invierno – reset / temperatura calefacción
P2 Potenciómetro selección set point agua sanitaria
P3 Potenciómetro selección curvas termostatación
P4 Potenciómetro función solar (no utilizado)
JP1 Puente habilitación pomas para la regulación
JP2 Puente reset timer calefacción y memorización de la máxima calefacción eléctrica regulada
JP3 Puente selección MTN - GLP
JP4 Selector termostatos agua sanitaria absolutos
JP5 Puente selección funcionamiento sólo calefacción (no utilizado)
JP6 Habilitación control flujoómetro (no utilizado)

INDICADORES

LUMINOSOS Indicador luminoso 1 (verde) señalización estado de funcionamiento o parada temporal
Indicador luminoso 2 (amarillo) señalización precalentamiento ON (no utilizado)
Indicador luminoso 3 (rojo) señalización estado de bloqueo definitivo
CN1+CN12 Conectores de conexión (CN4 no utilizado)
F1 Fusible 2A T
F Fusible exterior 3.15A F
M3 Bornera para conexiones externas
T.A. Termostato ambiente
E.A./R. Electrodo encendido/detección
TRX Transformador de encendido a distancia
V Ventilador
P.F. Presostato humos
S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primario
T.L. Termostato límite
OPE Operador válvula gas
P Bomba
FL Flusostato circuito sanitario
S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito sanitario
PA Presostato calefacción (agua)
MOD Modulador
3V Servomotor válvula de 3 vías
J1 Conector de conexión
VIS MEDIUM Pantalla digital
FS Caudalímetro sanitario (Mynute J 24-28 C.S.I.)
FL Interruptor de flujo sanitario (Mynute J 20 C.S.I.)

[HU] “L-N” Ajánlatos az “L-N” (fázis-semleges) polarizáció

Kék=Blue / Barna=Brown / Fekete=Black / Piros=Red / Fehér=White / Lila=Violet / Szürke=Grey /
B = Gázszelép
A = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása
C = A/R (Gyújtó-lángör) elektróda
D = Olvadábiztosíték 3.15A F
MP Vezérlő kártya
P1 kikapcsolva (off) - nyár - tél – reset / hőmérséklet fűtés kiválasztásának potenciómétere
P2 Használati melegvíz set point kiválasztásának a potenciómétere
P3 Hőmérsékletszabályozási görbe kiválasztásának a potenciómétere
P4 Szolár funkció (nincs használatban) potenciómétere
JP1 Kalibráló gomb jumperje
JP2 Fűtés időlenullázó és maximális elektromos fűtés tárolás kalibrálásának jumperje
JP3 Metángáz-GPL (cseppfolyósított szénhidrogén-gáz) kiválasztás jumperje
JP4 Teljes használati melegvíz termosztátok szelektor jumperje
JP5 csak a fűtés funkció kiválasztás jumperje (nincs használatban)
JP6 áramlásmérő vezérlésének jumperje (nincs használatban)
LED Led 1 (zöld) működési állapotnak vagy az átmeneti leállásnak a jelzése
Led 2 (sárga) előmelegítő ON (bekapcsolva) jelzése (nincs használatban)
Led 3 (piros) végleg leállt működés jelzése
CN1+CN12 csatlakozók a csatlakozáshoz (CN4 nincs használatban)
F1 Olvadábiztosíték T 2A
F Külső olvadábiztosíték F 3.15A
M3 Kapocsleéc külső csatlakozáshoz
T.A. Szobatermosztát
E.A./R. Gyújtó-lángör elektróda
TRX Távgyújtás transzformátora
V Ventilátor
P.F. Fűtőgáz preszosztát
S.R. Prímér hőmérséklet érzékelő (NTC)
T.L. Határoló termosztát
OPE Gázszelép
P Szivattyú
FL Használati melegvíz áramlásszabályozója
S.S. Használati melegvíz hőmérséklet érzékelője (NTC)
PA Fűtés preszosztátja
MOD Modulátor (szabályozó)
3V Szervomotor háromágú szelepe
J1 Csatlakozódugó
VIS MEDIUM Digitális kijelző
FS Használati meleg víz áramlásmérője (Mynute J 24-28 C.S.I.)
FL Használati meleg víz áramlásszabályozója (Mynute J 20 C.S.I.)

[DE] “L-N” Die Polarisierung “L-N” wird empfohlen

Blau=Blue / Braun=Brown / Schwarz=Black / Rot=Red/ Weiß=White / Violet=Violet / Grau=Grey /
B = Gasventil
A = Überbrückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V
C = Elektrode A/R
D = Sicherung 3.15A F
MP Steuerplatine
P1 Potentiometer zur Auswahl Off - Sommer - Winter – Reset / Heiztemperatur
P2 Potentiometer zur Auswahl des Sanitär-Sollwerts
P3 Potentiometer zur Auswahl der Kurven der Temperaturregelung
P4 Potentiometer für Solar-Funktion (nicht verwendet)
JP1 Überbrückung zur Aktivierung der Kugelgriffe zum Einstellen
JP2 Überbrückung zum Nullsetzen des Timers für Heizung und Speicherung maximale elektrische Heizung in Einstellung
JP3 Überbrückung zur Auswahl von MTN - Flüssiggas
JP4 Wahlschalter der Sanitär-Absolutthermostate
JP5 Überbrückung zur Auswahl des reinen Heizbetriebs (nicht verwendet)
JP6 Aktivierung der Flussmesserststeuerung (nicht verwendet)
LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebsstatus oder vorübergehender Halt
Led 2 (gelb) Anzeige Vorwarnung ON (nicht verwendet)
Led 3 (rot) Anzeige des Status endgültige Störschaltung
CN1+CN12 Anschlussverbinder (CN4 nicht verwendet)
F1 Sicherung 2A T
F Externe Sicherung 3.15A F
M3 Klemmleiste für externe Anschlüsse
T.A. Raumthermostat
E.A./R. Zündelektrode / Messung
TRX Ferngesteuerter Zündtransformator
V Gebläse
P.F. Druckwächter Rauch
S.R. Fühler (NTC) Temperatur Primärkreis
T.L. Grenzthermostat
OPE Bediener Gasventil
P Pumpe
FL Flusswächter Sanitär
S.S. Fühler (NTC) Temperatur Sanitärkreis
PA Druckwächter Heizung (Wasser)
MOD Modulator
3V Stellmotor Des 3-Wege-Vetils
J1 Anschlussverbinder
VIS MEDIUM Digitale Anzeige
FS Flussmesser für Sanitärbereich (Mynute J 24-28 C.S.I.)
FL Flussmesser für Sanitärbereich (Mynute J 20 C.S.I.)

[PT] “L-N” A polarização “L-N” é recomendada

Blu=Blue / Marrom=Brown / Preto=Black / Vermelho=Red/ Branco=White / Violeta=Violet / Cinza=Grey /
B = Válvula do gás
A = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V
C = Electrodo A/R
D = Fusível 3.15A F
MP Placa de comando
P1 Potenciómetro selecção off - verão - inverno – reset / temperatura aquecimento
P2 Potenciómetro selecção set point sanitário
P3 Potenciómetro selecção curvas termo-regulação
P4 Potenciómetro função solar (não utilizado)
JP1 Ponte habilitação manipulo para a calibragem
JP2 Ponte zeramento timer aquecimento e memorização máximo eléctrico aquecimento em calibragem
JP3 Ponte selecção MTN - GPL
JP4 Selector termostatos sanitário absolutos
JP5 Ponte selecção e funcionamento somente aquecimento (não utilizado)
JP6 Habilitação gestão fluxómetro (não utilizado)
LED Led 1 (verde) sinalização estado funcionamento ou paragem temporária
Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON (não utilizado)
Led 3 (vermelho) sinalização estado bloqueio definitivo
CN1+CN12 Conectores de conexão (CN4 não utilizado)
F1 Fusível 2A T
F Fusível externo 3.15A F
M3 Régua de terminais para conexões externas
T.A. Termóstato ambiente
E.A./R. Electrodo acendimento / observação
TRX transformador de acendimento remoto
V Ventilador
P.F. Pressostato fumos
S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primário
T.L. Termóstato limite
OPE Operador válvula gás
P Bomba
FL Fluxostato sanitário
S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito sanitário
PA Pressostato aquecimento (água)
MOD Modulador
3V Servomotor válvula 3 vias
J1 Conector de conexão
VIS MEDIUM Display digital
FS Fluxímetro sanitário (Mynute J 24-28 C.S.I.)
FL Fluxostato sanitário (Mynute J 20 C.S.I.)

[RO] “L-N” Se recomandă polarizarea “L-N”

Bleumarin=Blu / Maron=Brown / Negru=Black / Roșu=Red/ Alb=White / Violet=Violet / Gri=Grey /
B = Valvă gaz
A = Punte termostată ambianță joasă tensiune 24V
C = Electrodo A/R
D = Rezistență 3.15A F
MP Placa de comenzi
P1 Potențometru selectare off - vară - iarnă – reset / temperatură încălzire
P2 Potențometru selectare set point circuit menajer
P3 Potențometru selectare curbe termoreglare
P4 Potențometru funcție solară (neutilizat)
JP1 Punte abilitare manetă/buşoane ptr calibrare
JP2 Punte resetare timer încălzire și memorizare valoarea maximă electrică la încălzire în momentul calibrării
JP3 Punte selectare MTN - GPL
JP4 Selector termostate circuit menajer absolute
JP5 Punte selectare funcționare numai încălzire (neutilizată)
JP6 Abilitare gestiune fluxmetru (neutilizată)
LED Led 1 (verde) semnalare stadiu funcționare sau oprire momentană
Led 2 (galben) semnalare preîncălzire ON (neutilizat)
Led 3 (roșu) semnalare stadiu blocare definitivă
CN1+CN12 Conectori ptr conectare (CN4 neutilizat)
F1 Rezistență 2A T
F Rezistență externă 3.15A F
M3 Cutie borne ptr conexiuni externe
T.A. Termostată ambianță/climă
E.A./R. Electrood aprindere / detectare
TRX Transformator aprindere telecomandat
V Ventilator
P.F. Presostat gaze
S.R. Sondă (NTC) temperatură circuit primar
T.L. Termostată limitator
OPE Operator valvă gaz
P Pompă
FL Fluxostat circ. menajer
S.S. Sondă (NTC) temperatură circuit menajer
PA Presostat încălzire (apa)
MOD Modulator
3V Servomotor vană cu 3 căi
J1 Conector de racordare
VIS MEDIUM Vizualizator digital
FS Debitmetru circuit de apă caldă menajeră (Mynute J 24-28 C.S.I.)
FL Debitmetru circuit de apă caldă menajeră (Mynute J 20 C.S.I.)

[SL] “L-N” Polarizacija “L-N” je priporočljiva

Modra=Blue / Rjava=Brown / Črna=Black / Rdeča=Red / Bela=White / Vijolična=Violet / Siva=Grey /
B = Ventil plina
A = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V
C = Elektroda A/R
D = Varovalka 3.15A F
MP Krmilna kartica
P1 Potenciometer izbire off - poletje - zima – reset / temperatura ogrevanja
P2 Potenciometer izbire nastavitve sanitarne vode
P3 Potenciometer izbire krivulje toplotne regulacije
P4 Potenciometer solarne funkcije (ni uporabljen)
JP1 Mostiček za vklop nastavitvenih gumbov
JP2 Mostiček za izbris časovnika ogrevanja in pomnilnika maksimalne porabe toka ogrevanja med umerjanjem
JP3 Mostiček izbire METAN - UTEKOČINJENI
JP4 Izbira termostatov sanitarne vode
JP5 Mostiček za izbiro delovanja samo za ogrevanje (ni uporabljen)
JP6 Vklp upravljanja merilnika pretoka (ni uporabljen)
LED Led 1 (zelena) signalizacija stanja delovanja ali začasne prekinitve
Led 2 (rumena) signalizacija predgrevanja ON (ni uporabljen)
Led 3 (rdeča) signalizacija stanja definitivne blokade
Spojnik za povezavo (CN4 ni uporabljen)
CN1+CN12
F1 Varovalka 2A T
F Zunanja varovalka 3.15A F
M3 Spojna letev za zunanje povezave
T.A. Termostat v prostoru
E.A./R. Elektroda za vžig / zaznavanje
TRX Transformator za daljinski vžig
V Ventilator
P.F. Tlačni ventil dimnih plinov
S.R. Tipalo (NTC) temperature primarnega krogotoka
T.L. Mejni termostat
OPE Krmilnik plinskega ventila
P Črpalka
FL Pretočni ventil sanitarne vode
S.S. Tipalo (NTC) temperature krogotoka sanitarne vode
PA Tlačni ventil ogrevanja (voda)
MOD Modulator
3V Servomotor 3 smernega ventila
J1 Vezni spojnik
VIS MEDIUM Digitalni prikazovalnik
FS Merilnik pretoka sanitarne vode (Mynute J 24-28 C.S.I.)
FL Merilnik tlaka sanitarne vode (Mynute J 20 C.S.I.)

[HR] “L-N” Preporuča se polarizacija “L-N”

Plavo=Blue / Smede=Brown / Crno=Black / Crveno=Red / Bijelo=White / Ljubičasto=Violet / Sivo=Grey /
B = Plinski ventil
A = Niskonaponski premosnik sobnog termostata 24V
C = Elektroda A/R
D = Osigurač 3.15A F
MP Komandna shema
P1 Potencijometar za odabir off - ljeta - zima – reset / temperatura grijanje
P2 Potencijometar za odabir podešavanja sanitarnе vode
P3 Potencijometar za odabir krivulja termoregulacije
P4 Potencijometar solarne funkcije (ne koristi se)
JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje
JP2 Most za poništavanje timerа grijanja i memoriranje električnog maksimumа grijanja u tariranju
JP3 Most za odabir MTN - GPL
JP4 Birač apsolutnih termostata sanitarnе vode
JP5 Most za izbor rada samo u grijanju (ne koristi se)
JP6 Osposobljavanje upravljanja mjerачem protoka (ne koristi se)
LED Led dioda 1 (zelena) prikaz stanja rada ili privremenog zaustavljanja
Led dioda 2 (žuta) prikaz predgrijanja ON (ne koristi se)
Led dioda 3 (crvena) prikaz stanja konačne blokade
CN1+CN2 Utičači za spajanje (CN4 ne koristi se)
F1 Osigurač 2A T
F Vanjski osigurač 3.15A F
M3 Razvodna ploča za vanjska spajanja
T.A. Prostorni termostat
E.A./R. Elektroda za paljenje / raspoznavanje
TRX Transformator za daljinsko paljenje
V Ventilator
P.F. Tlačni prekidač plinova
S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga
T.L. Granični termostat
OPE Operator plinskog ventila
P Pumpa
FL Flusostat sanitarnе vode
S.R. Sonda (NTC) temperature sustava sanitarnе vode
PA Tlačni prekidač grijanja (voda)
MOD Modulor
3V Servomotor troputnog ventila
J1 Spojni konektor
VIS MEDIUM Digitalni indikator
FS Mjerач protok sanitarnе vode (Mynute J 24-28 C.S.I.)
FL Flusostat sanitarnе vode (Mynute J 20 C.S.I.)

[SK] „L-N“ Odporućа sa dodržаnje polarity „L-N“

Modry=Blue / Hnedý=Brown / Cierny=Black / Cervený=Red / Biely=White / Fialový=Violet / Sivý=Grey /
B = Ventil plynu
A = Premosťovací volič priestorového termostatu s nízkym napätím 24V
C = Zapalovacia elektróda/elektróda na kontrolu plameňa
D = Poistka 3.15A F
MP Riadiaca karta
P1 Potenciometer pre voľbu vypnuté - leto - zima – vynulovanie / teplota vykurovanie
P2 Potenciometer pre voľbu úrovne ohrevu TUV
P3 Potenciometer pre voľbu kriviek termoregulácie
P4 Potenciometer solarnej funkcie (nepoužíva sa)
JP1 Premosťovací volič aktivácie obochných ovladačov pre nastavenie
JP2 Premosťovací volič časovacia vykurovania a uloženia do pamäti elektrického maxima pri nastavovaní
JP3 Premosťovací volič METAN - PROPAN-BUTAN
JP4 Volič absolútnych hodnôt termostátov okruhu teplej úžitkovej vody
JP5 Premosťovací volič samotného vykurovania (nepoužíva sa)
JP6 Aktivácia riadenia prietokomeru (nepoužíva sa)
LED LED 1 (zelená) pre signalizáciu stavu činnosti alebo dočasného zastavenia
LED 2 (žltá) pre signalizáciu ZAPNUTÉHO predohrevu (nepoužíva sa)
LED 3 (červená) pre signalizáciu stavu definitívneho zablokovania
CN1+CN2 Spojovacie konektory (CN4 sa nepoužíva)
F1 Poistka 2A T
F Externá poistka 3.15A F
M3 Svorkovnica pre externé pripojenia
T.A. Priestorový termostat
E.A./R. Zapalovacia elektróda / elektróda na kontrolu plameňa
TRX Transformátor diaľkového ovládania
V Ventilátor
P.F. Tlakový spínač odvádzania spalín
S.R. Sonda (NTC) teploty primárneho okruhu
T.L. Medzný termostat
OPE Ovládacie zariadenie ventilu plynu
P Čerpadlo
FL Prietokový spínač okruhu TUV
S.S. Sonda (NTC) teploty okruhu TUV
PA Tlakový spínač vykurovania (vody)
MOD Modulátor
3V Servomotor 3-cestného ventilu
J1 Spojovací konektor
VIS MEDIUM Digitálne zobrazovacie zariadenie
FS Prietokomer okruhu tív (Mynute J 24-28 C.S.I.)
FL Prietokový spínač okruhu tív (Mynute J 20 C.S.I.)

[GR] “L-N” Συνιστάται η πόλωση “L-N”

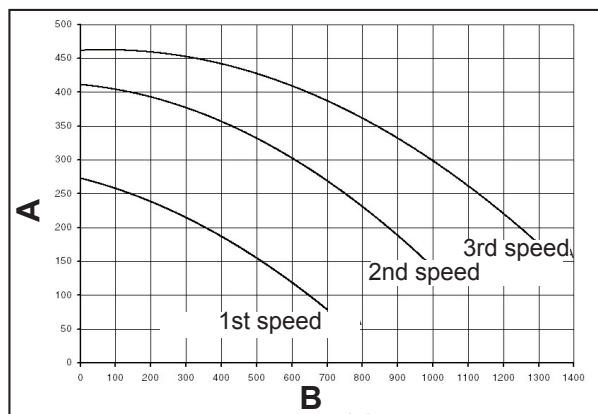
Μπλε=Blue / Καφέ=Brown / Μαύρο=Black / Κόκκινο=Red / Λευκό=White / Μωβ=Violet / Γκρι=Grey /
Β = Βαλβίδα αερίου
Α = Γέφυρα θερμοστάτη περιβάλλοντος χαμηλής τάσης 24V
C = Ηλεκτρόδιο A/R
D = Ασφάλεια 3.15A F
MP Κάρτα ελέγχου
P1 Πτενσιόμετρο επιλογής απενεργοποίησης - καλοκαίρι - χειμώνας – reset / θερμοκρασία θέρμανση
P2 Πτενσιόμετρο επιλογής σημείου ρύθμισης οικιακής χρήσης
P3 Πτενσιόμετρο επιλογής καμπυλών θερμο-ρύθμισης
P4 Πτενσιόμετρο ηλιακής λειτουργίας (δεν χρησιμοποιείται)
JP1 Γέφυρα ενεργοποίησης λαβών στη βαθμονόμηση
JP2 Γέφυρα μηδενισμού του χρονοδιακόπτη θέρμανσης και αποθήκευση στη μνήμη της μέγιστης ηλεκτρικής θέρμανσης στη βαθμονόμηση
JP3 Γέφυρα επιλογής MTN - LPG
JP4 Επιλογέας απόλυτων θερμοστατών οικιακής χρήσης
JP5 Γέφυρα επιλογής μόνο λειτουργίας θέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)
JP6 Ενεργοποίηση χειρισμού διακόπτη ροής (δεν χρησιμοποιείται)
LED Led 1 (πράσινο) ειδοποίησης κατάστασης λειτουργίας ή προσωρινής παύσης
Led 2 (κίτρινο) ειδοποίησης ενεργοποίησης προθέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)
Led 3 (κόκκινο) ειδοποίησης οριστικής εμπλοκής
CN1+CN2 Σύνδεσμοι σύνδεσης (ο CN4 δεν χρησιμοποιείται)
F1 Ασφάλεια 2A T
F Εξωτερική ασφάλεια 3,15A F
M3 Πλακέτα ακροδεκτών για εξωτερικές συνδέσεις
T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος
E.A./R. Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης / ανακούφισης
TRX Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά
V Ανεμιστήρας
P.F. Πρεσσοστάτης καπνών
S.R. Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κύριου κυκλώματος
T.L. Οριακός θερμοστάτης
OPE Χειριστήριο βαλβίδας αερίου
P Αντλία
FL Διακόπτης ροής οικιακής χρήσης
S.S. Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κυκλώματος οικιακής χρήσης
PA Πρεσσοστάτης θέρμανσης (νερό)
MOD Διμορφωτής
3V Σερβοκινητήρας, τριόδη βαλβίδα
J1 Φίρα σύνδεσης
VIS MEDIUM Ψηφιακή οθόνη
FS Μετρητής ροής νερού χρήσης (Mynute J 24-28 C.S.I.)
FL Μετρητής ροής νερού χρήσης (Mynute J 20 C.S.I.)

[SRB] “L-N” Polarizacija “L-N” se savetuje

Plava=Blue / Smeđa=Brown / Crna=Black / Crvena=Red / Bela=White / Ljubičasta=Violet / Siva=Grey /
B = Ventil za gas
A = Jumper termostat niskog napona 24V
C = Elektroda A/R
D = Osigurač 3.15A F
MP Komandna šema
P1 Potencijometar izaberite off - leto - zima – reset / temperatura grejanje
P2 Potencijometar za izbor sanitarnog set point-a
P3 Potencijometar za izbor krive termoregulacije
P4 Potencijometar za solarnu funkciju (nije upotrebljavan)
JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje
JP2 Most za poništavanje timer-a grejanja i memorisanje električnog maksimuma grejanja
JP3 Most za izbor MTN - GPL
JP4 Birač termostata sanitarnе vode
JP5 Most za izbor funkcije samo grejanje (nije upotebljavan)
JP6 Ograničenje postupka merача protoka (nije upotrebljavan)
Led 1 (zeleno) signalizacija stanja funkcionisanja ili privremene smetnje
Led 2 (žuto) signalizacija pred zagrevanja ON (nije upotrebljavan)
Led 3 (crveno) signalizacija stanja definitivno blokiranje
CN1+CN2 Priključci za povezivanje (CN4 nije upotrebljavan)
F1 Osigurač 2A T
F Spoljni osigurač 3.15A F
M3 Deo za spoljna povezivanja
T.A. Sobni termostat
E.A./R. Elektroda za paljenje / podizanje
TRX Transformator za paljenje
V Ventilator
P.F. Merač pritiska gasova
S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga
T.L. Granični termostat
OPE Operator ventila za gas
P Pumpa
FL Flusostat
S.S. Sonda (NTC) temperature sanitarnog kruga
PA Vodeni presostat
MOD Modulor
3V Servo ventil 3 sistemski
J1 Spajanje priključka
VIS MEDIUM Prikazivanje na displeju
FS Merenje protoka sanitarnе vode (Mynute J 24-28 C.S.I.)
FL Flusostat sanitarnе vode (Mynute J 20 C.S.I.)

[LT] Rekomenduojamas „L-N“ poliarizuotumas

Mėlynas = Blue / Rudas = Brown / Juodas = Black / Raudonas = Red/ Baltas = White / Violetinis = Violet / Pilkas = Grey /
B = Dujų vožtuvas
A = Žemos įtampos 24 V aplinkos termostato titelis
C = Elektrodas A/R
D = Lydisis saugiklis 3.15A F
MP valdymo plokštė
P1 Funkcijų pasirinkimo potenciometras: išjungta, vasara, žiema, atstatymas/šildymo temperatūra
P2 Karšto butinio vandens nuostatų pasirinkimo potenciometras
P3 Termoregulacinių kreivių pasirinkimo potenciometras
P4 Saulės funkcijos potenciometras (nenaudojama)
JP1 Kalibravimo sukamųjų rankenėlių aktyvinimo titelis
JP2 Šildymo laikmocio anuliavimo ir maksimalaus elektrinio šildymo kalibravimo išsaugojimo titelis
JP3 MTN-GPL pasirinkimo titelis
JP4 Karšto butinio vandens paruošimo absoliutūs termostatų selektorius
JP5 Šildymo pasirinkimo titelis (nenaudojama)
JP6 Srauto daviklio valdymo funkcijos aktyvinimas (nenaudojama)
Šviesos diodai 1 šviesos diodas (žalias) rodo veikimo būseną arba laikiną sustojimą
2 šviesos diodas (geltonas) rodo, kad įjungta pašildymo funkcija (nenaudojama)
3 šviesos diodas (raudonas) rodo galutinį užblokavimą
CN1+CN2 Jungtys (CN4 nenaudojamas)
F1 Lydisis saugiklis 2A T
F Išorinis lydisis saugiklis 3,15 A F
M3 Skirstomoji išorinių jungčių dėžutė
T.A. Aplinkos termostatas
E.A./R. Uždegimo/detektoriaus elektrodas
TRX Nuotolinis uždegimo transformatorius
V Ventilatorius
P.F. Dūmų slėgio jungiklis
S.R. Pirminės cirkuliacijos temperatūros NTC daviklis
T.L. Ribinis termostatas
OPE Dujų vožtuvo operatorius
P Siurblys
FL Karšto butinio vandens srauto daviklis
S.S. Karšto butinio vandens temperatūros NTC daviklis
PA Šildymo sistemos vandens slėgio jungiklis
MOD Moduliatorius
3V Trieigio vožtuvo servo variklis
J1 Sujungimo jungtis
VIS MEDIUM Skaitmeninis ekranas
FS Sanitarinis srauto matuoklis
FL Sanitarinis srauto regulatorius



[F] Prévalence résiduelle du circulateur

A= Débit (l/h)

B= Prévalence (m C.A)

La prévalence résiduelle pour l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit dans le graphique ci-contre.

Le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage doit être effectué en considérant la valeur de la prévalence résiduelle disponible.

Il faut prendre en compte que la chaudière fonctionne correctement s'il y a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur de chauffage.

Dans ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui règle un débit d'eau correct dans l'échangeur de chauffage, dans n'importe quelle condition de l'installation.

First speed = première vitesse

Second speed = deuxième vitesse

Third speed = troisième vitesse

[PT] Prevalência residual do circulador

A= Vazão (l/h)

B= Prevalência (m C.A)

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função da vazão, pelo gráfico ao lado.

O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser executado considerando o valor da prevalência residual disponível.

Considere-se que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente.

Para essa finalidade a caldeira possui um by-pass automático que regula uma correcta vazão de água no permutador de aquecimento em qualquer condição da instalação.

First speed = primeira velocidade

Second speed = segunda velocidade

Third speed = terceira velocidade

[RO] Prevalență reziduală circulator

A= debit (l/h)

B= prevalență (m C.A)

Prevalența reziduală în instalația de încălzire este reprezentată - în funcție de debit - în graficul alăturat.

Dimensiunea tuburilor instalației de încălzire trebuie să fie aleasă având în vedere valoarea de prevalență reziduală disponibilă.

Amintiți-vă că instalația funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură circulația apei se face în mod corect, eficient.

În acest scop, cazanul este dotat cu un by-pass automat care reglează debitul de apă în schimbătorul de căldură, în orice situație s-ar afla instalația.

First speed = a treia viteză

Second speed = a doua viteză

Third speed = prima viteză

[SL] Preostala črpalna višina črpalke

A= Zmogljivost (l/h)

B= Črpalna višina (m C.A)

Preostala črpalna višina ogrevalnega sistema je glede na zmogljivost predstavljena z diagramom ob strani.

Dimenzioniranje cevi ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti preostale črpalne višine, ki je na voljo.

Upoštevajte, da kotel deluje pravilno, če je v toplotnem izmenjevalniku kotla zadosten pretok vode.

Za ta namen je kotel opremljen s samodejnim obtočnim vodom, ki poskrbi za reguliranje pravičnega pretoka vode v toplotnem izmenjevalniku ogrevanja ne glede na stanje sistema.

First speed = prva rýchlost

Second speed = druhá rýchlost

Third speed = třetí rýchlost

[SRB] Raspoloživi napor

A= Protok (l/h)

B= Raspoloživi napor (m C.A)

Raspoloživi napor za instalaciju grejanja predstavljen je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Proračun cevi za grejanje treba izvršiti vodeći računa o raspoloživom naporu.

Imajte u vidu da kotao pravilno funkcioniše ako u izmjenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode.

Zbog toga je kotao opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču grejanja.

First speed = prva brzina

Second speed = druga brzina

Third speed = treća brzina

[LT] Cirkulacinio siurblio likutinis slėgis

A= Srautas (l/h)

B= Slėgio aukštis (m C.A)

Likutinis šildymo įrenginio slėgis palyginti su srautu parodytas šone pateiktame grafike.

Įrenginio vamzdžių dydis turi atitikti esančio likutinio slėgio vertę.

Šildymo katilas tinkamai veikia tik tada, jei šilumokaityje cirkuliuoja pakankamas kiekis vandens.

Todėl šildymo katilas turi automatines pralaidos funkciją, kuri reguliuoja reikiamą vandens srautą į šilumokaitį esant bet kokiai įrenginio būsenai.

First speed = pirmasis greitis

Second speed = antrasis greitis

Third speed = trečiasis greitis

[EN] Circulator residual head

A= Capacity (l/h)

B= Head (m C.A)

The residual head for the heating system is represented, according to capacity, in the next graph. Heating system piping dimensioning must be carried out bearing in mind the value of the available residual head.

Bear in mind that the boiler operates correctly if water circulation in the heat exchanger is sufficient.

To this aim, the boiler is equipped with an automatic by-pass that adjusts water capacity properly in the heat exchanger in any system conditions.

First speed

Second speed

Third speed

[ES] Altura de carga residual del circulador

A= Caudal (l/h)

B= Altura de carga (m C.A)

La altura de carga residual para la instalación de calefacción está representada, en función del caudal, por el gráfico de al lado.

El tamaño de las tuberías de la instalación de calefacción debe calcularse considerando el valor de la altura de carga residual disponible.

Se debe tener presente que la caldera funciona correctamente si el intercambiador de la calefacción tiene suficiente circulación de agua.

Por ello, la caldera está equipada con un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción en cualquier condición de la instalación.

First speed = primera velocidad

Second speed = segunda velocidad

Third speed = tercera velocidad

[HU] Keringetőszivattyú maradék emelő magassága

A= Hozam (áramlási mennyiség) (l/h)

B= Emelő magasság (m C.A)

A fűtőrendszer maradék emelőmagasságát a hozam függvényében az oldalsó grafikon szemlélteti.

A fűtőrendszer csöveinek a méretezésre álló maradék emelő magasság értékét szem előtt tartva kell meghatározni.

Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a hűtőrendszer hőcserélőjében a keringő víz mennyisége elegendő.

Épp ezért, a kazán el van látva egy automata by-pass szeleppel, ami a rendszer bármiféle állapotában gondoskodik fűtőrendszer hőcserélőjében a megfelelő vízhozam biztosításáról.

First speed = harmadik sebességfokozat

Second speed = második sebességfokozat

Third speed = első sebességfokozat

[DE] Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung

A= Durchsatz (l/h)

B= Förderhöhe (m C.A)

Die Restförderhöhe für die Heizanlage wird in Abhängigkeit vom Durchsatz in der nebenstehenden Grafik dargestellt.

Die Bemessung der Leitungen der Heizanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe ausgeführt werden.

Man beachte, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Wärmetauscher der Heizung eine ausreichende Wasserzirkulation erfolgt.

Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der die Einstellung des richtigen Wasserdurchsatzes im Wärmetauscher der Heizung bei beliebigen Bedingungen der Anlage ermöglicht.

First speed = erste Geschwindigkeit

Second speed = zweite Geschwindigkeit

Third speed = dritte Geschwindigkeit

[HR] Preostala prevaga cirkulatora

A= Protok (l/h)

B= Prevaga (m C.A)

Preostala prevaga za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa od vrijednosti preostale raspoložive prevage.

Zapamtite da boiler radi pravilno ako je u izmjenjivaču grijanja cirkulacija vode dovoljna.

Zbog toga je boiler opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču grijanja u kojem god stanju instalacije.

First speed = prva brzina

Second speed = druga brzina

Third speed = treća brzina

[SK] Výtlačná výška cirkulátora

A= Prietok (l/h)

B= Výtlačný výška (m V.S.)

Zvyšková výtlačná výška vykurovacieho rozvodu je znázornená na vedľajšom grafe ako funkcia prietoku.

Návrh rozmerov potrubia vykurovacieho rozvodu musí počítať s aktuálnou hodnotou danej zvyškovej výtlačnej výšky.

Majte na pamäti, že kotel funguje správne vtedy, keď vo výmenníku dochádza k dostatočnej cirkulácii vody.

Na tento účel je kotel vybavený automatickým obtokom, ktorý zabezpečí správny prietok vody vo výmenníku vykurovania v akomkoľvek režime činnosti rozvodu.

First speed = prvá rýchlosť

Second speed = druhá rýchlosť

Third speed = tretia rýchlosť

[GR] Υπολειπόμενο ύψος άντλησης κυκλοφορητή

A= Παροχή (l/h)

B= Ύψος άντλησης (m C.A)

Το υπολειπόμενο ύψος άντλησης για το σύστημα θέρμανσης απεικονίζεται, σε συνάρτηση με την παροχή, στο διπλανό γράφημα.

Οι διαστάσεις των σωληνώσεων του συστήματος θέρμανσης θα πρέπει να τηρούνται λαμβάνοντας υπόψη την τιμή του διαθέσιμου ύψους άντλησης.

Πρέπει να γνωρίζετε ότι ο λέβητας λειτουργεί σωστά αν στον εναλλάκτη θέρμανσης υπάρχει επαρκής κυκλοφορία νερού.

Για το σκοπό αυτό ο λέβητας διαθέτει ένα αυτόματο by-pass που χρησιμεύει για να ρυθμίσει την σωστή παροχή νερού στο εναλλάκτη θέρμανσης σε κάθε κατάσταση του συστήματος.

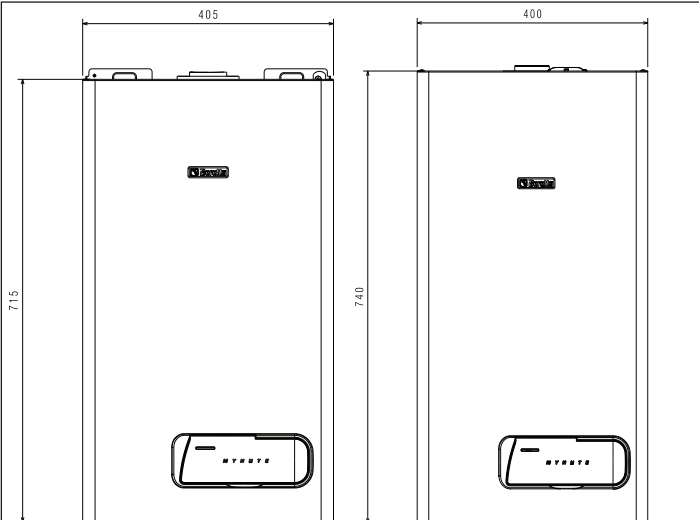
First speed = πρώτη ταχύτητα

Second speed = δεύτερη ταχύτητα

Third speed = τρίτη ταχύτητα

MYNUTE J 20 C.S.I. - MYNUTE J 24 C.S.I.

MYNUTE J 28 C.S.I. E



MYNUTE J 20 C.S.I. - MYNUTE J 24 C.S.I.

MYNUTE J 28 C.S.I. E

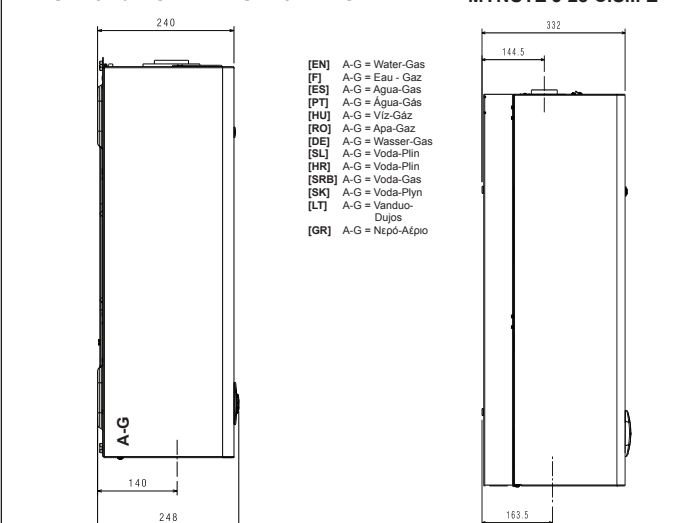


fig. 1

- [EN] A-G = Water-Gas
- [F] A-G = Eau - Gaz
- [ES] A-G = Agua-Gas
- [PT] A-G = Água-Gás
- [HU] A-G = Víz-Gáz
- [RO] A-G = Apa-Gaz
- [DE] A-G = Wasser-Gas
- [SL] A-G = Voda-Plin
- [HR] A-G = Voda-Plin
- [SRB] A-G = Voda-Gas
- [SK] A-G = Voda-Plyn
- [LT] A-G = Vanduo-Dujos
- [GR] A-G = Νερό-Αέριο

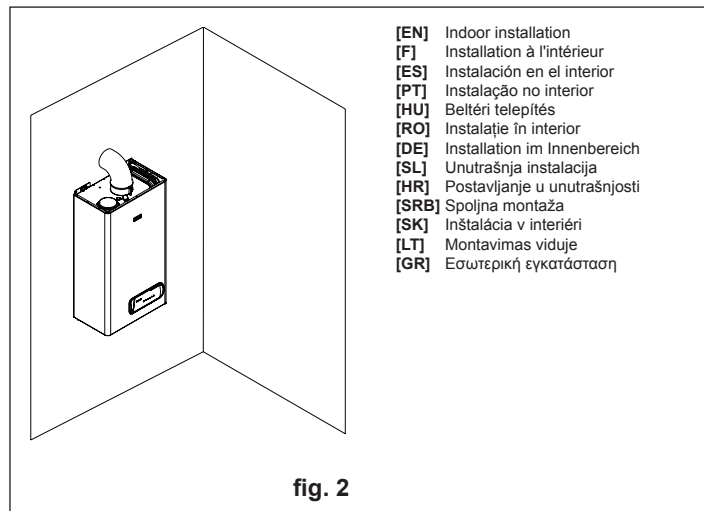


fig. 2

- [EN] Indoor installation
- [F] Installation à l'intérieur
- [ES] Instalación en el interior
- [PT] Instalação no interior
- [HU] Beltéri telepítés
- [RO] Instalatie în interior
- [DE] Installation im Innenbereich
- [SL] Unutrašnja instalacija
- [HR] Postavljanje u unutrašnjosti
- [SRB] Spoljna montaža
- [SK] Inštalácia v interiéri
- [LT] Montavimas viduje
- [GR] Εσωτερική εγκατάσταση

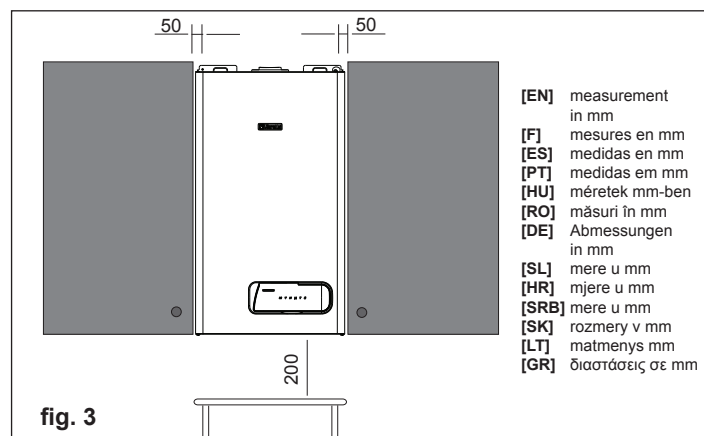
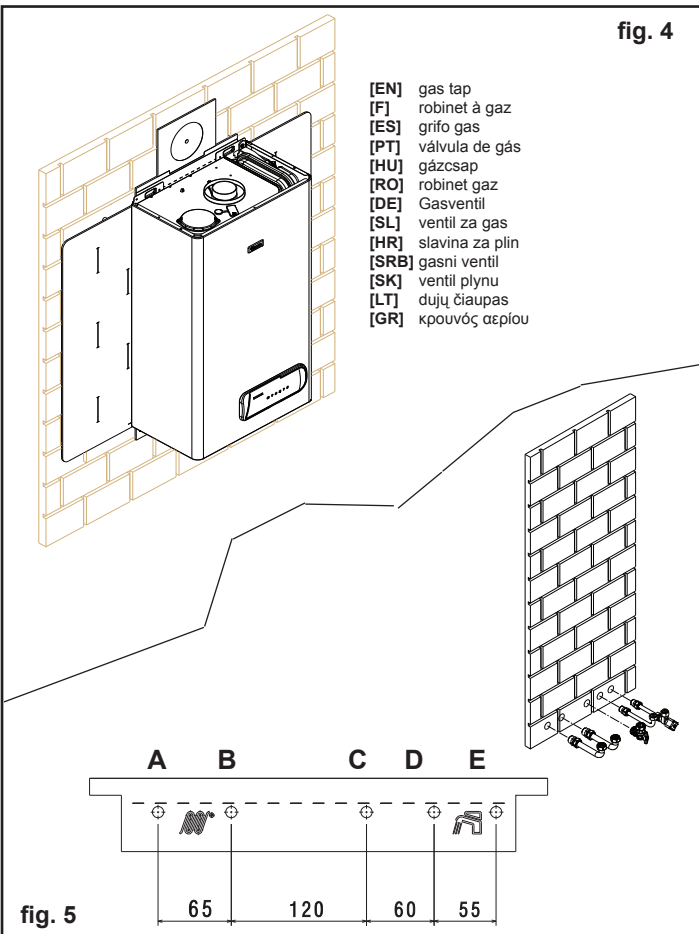


fig. 3

- [EN] measurement in mm
- [F] mesures en mm
- [ES] medidas en mm
- [PT] medidas em mm
- [HU] méretek mm-ben
- [RO] măsurî în mm
- [DE] Abmessungen in mm
- [SL] mere u mm
- [HR] mjere u mm
- [SRB] mere u mm
- [SK] rozmery v mm
- [LT] matmenys mm
- [GR] διαστάσεις σε mm

fig. 4



- [EN] gas tap
- [F] robinet à gaz
- [ES] grifo gas
- [PT] válvula de gás
- [HU] gázcsp
- [RO] robinet gaz
- [DE] Gasventil
- [SL] ventil za gas
- [HR] slavina za plin
- [SRB] gasni ventil
- [SK] ventil plynu
- [LT] dujų čiaupas
- [GR] κρουνός αερίου

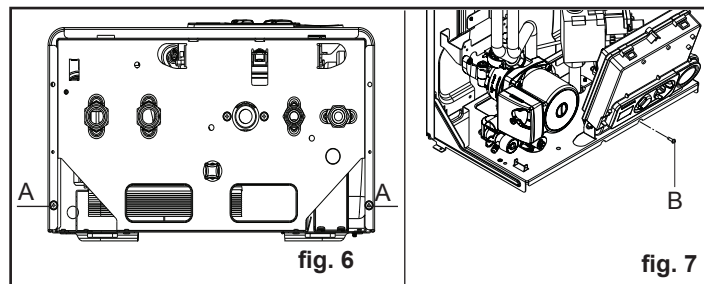


fig. 6

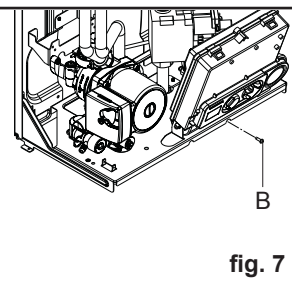


fig. 7

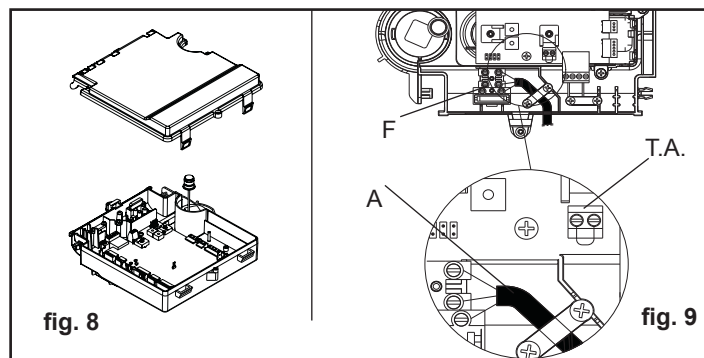


fig. 8

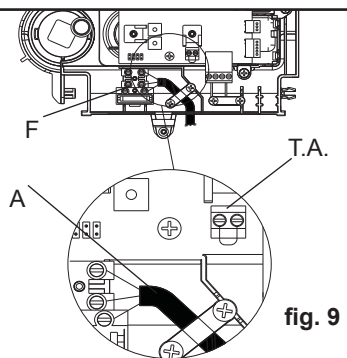


fig. 9

- [EN] F = Fuse/S = Supply/A.T = Ambient thermostat
- [F] F = Fusible/A = Alimentation/T.A. =Thermostat d'ambiance
- [ES] F = Fusible/A = Alimentación/T.A. =Termostato ambiente
- [PT] F = Fusível/A = Alimentação/T.A. =Termostato ambiente
- [HU] F = Olvadásbiztosíték/A = Táplálás/T.A. =Szobatermosztát
- [RO] F = Rezistență/A = Alimentare/T.A. =Termostat climă
- [DE] F = Sicherung/A = Stromversorgung/T.A. =Raumthermostat
- [SL] F = Osigurač/A = Izvor napajanja/T.A. =Sobni termostat
- [HR] F = Osigurač/A = Napajanje/T.A. =Prostorni termostat
- [SRB] F = Osigurač/A = Napajanje/T.A. =Ambijentalni termostat
- [SK] F = Poistka/A = Napájanie/T.A. = Priestorový termostat
- [LT] F = lydisis saugiklis/A = maitinimas/T.A. = aplinkos termostatas
- [GR] F = Ασφάλεια/A = Τροφοδοσία/T.A. = Θερμοστάτης περιβάλλοντος

MYNUTE J 20 C.S.I. - MYNUTE J 24 C.S.I.

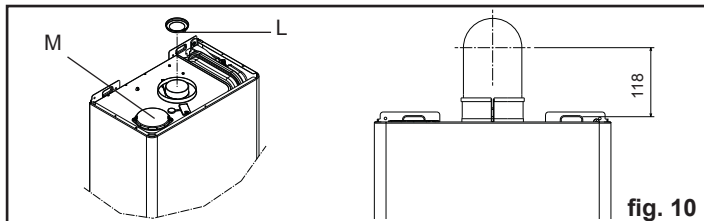


fig. 10

MYNUTE J 28 C.S.I. E

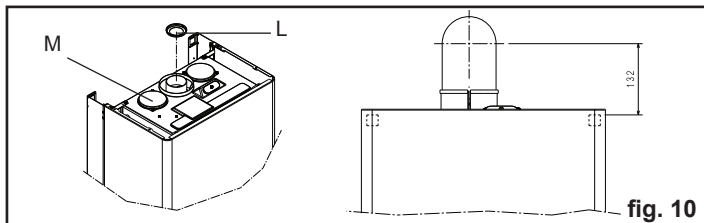


fig. 10

MYNUTE J 20 C.S.I. - MYNUTE J 24 C.S.I.

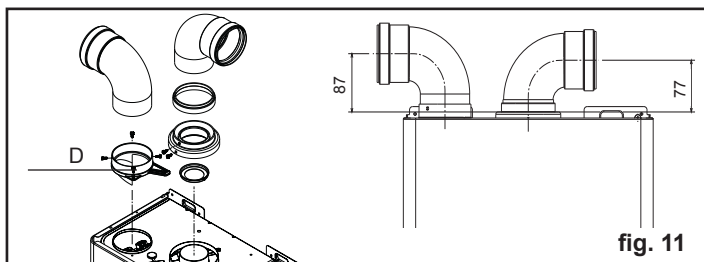


fig. 11

MYNUTE J 28 C.S.I. E

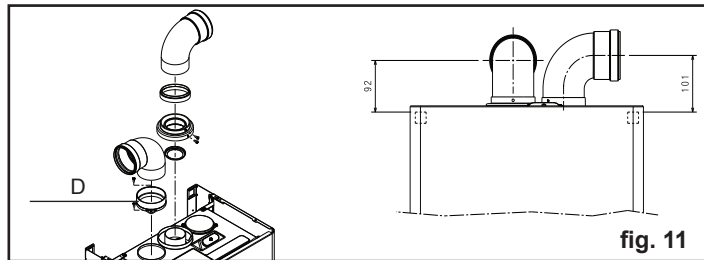


fig. 11

MYNUTE J 20 C.S.I. - MYNUTE J 24 C.S.I.

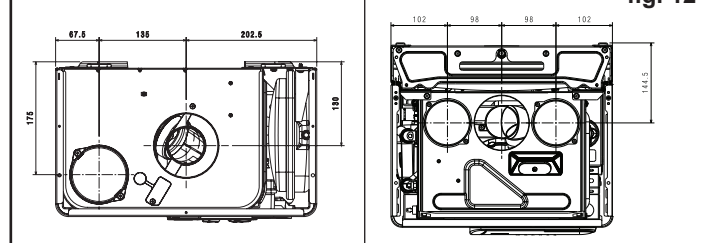


fig. 12

MYNUTE J 28 C.S.I. E

- [EN] A Rear outlet/ B Max. 50 cm
 [F] A Sortie arrière/B Max. 50 cm
 [ES] A Salida trasera/ B Máx. 50 cm
 [PT] A Saída traseira/ B Máx. 50 cm
 [HU] A Hátsó kivezetés/ B Max. 50 cm
 [RO] A Ieșire spate/ B Max. 50 cm
 [DE] A Hinterer Auslass / B Max. 50 cm

- [SL] A Zadnji izlaz/ B Max 50 cm
 [HR] A Stražnji ulaz/ B Max 50 cm
 [SRB] A Zadnji izlaz/ B Max 50 cm
 [SK] A Zadný výstup/ B Max. 50 cm
 [LT] A – užpakalinis išvadas/ B – maks. 50 cm
 [GR] Α Πίσω έξοδος/ Β Μεγ. 50 cm

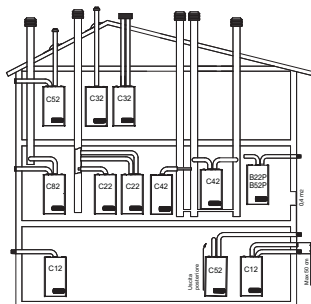


fig. 13

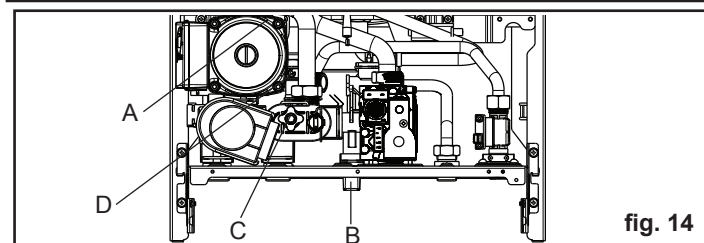


fig. 14

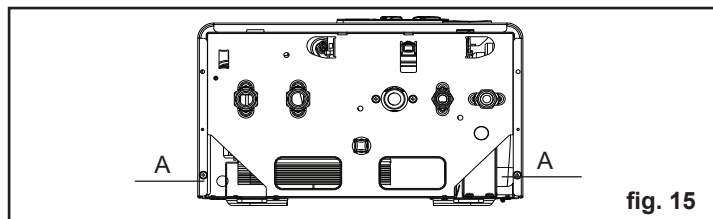


fig. 15

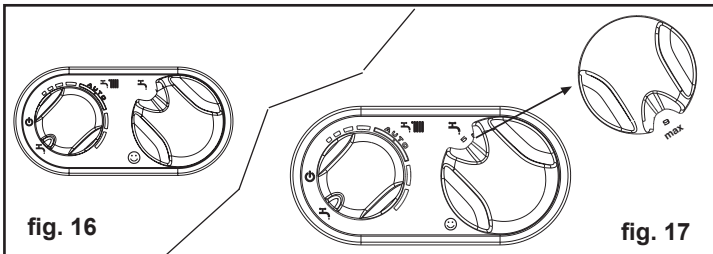


fig. 16

fig. 17

- [EN] A - COMPENSATION TAP/ B - PRESSURE TUBE / C - SAFETY CAP / D - FASTON CONNECTORS / E - MAXIMUM POWER ADJUSTING NUT / F - ALLEN SPANNER FOR ADJUSTING THE DOMESTIC HOT WATER MINIMUM
 [F] A - PRISE DE COMPENSATION (MODÈLE C.S.I.) / B - PRISE DE PRESSION EN AVAL DU ROBINET DE GAZ / C - CAPUCHON DE PROTECTION / D - RACCORDEMENTS FASTON / E - ÉCROU DE RÉGLAGE DE LA PUISSANCE MAXIMUM / F - VIS A SIX PANS CREUX POUR LE RÉGLAGE DU MINIMUM SANITAIRE
 [ES] A - TOMA DE COMPENSACIÓN (MODELO C.S.I.) / B - TOMA DE PRESIÓN SITUADA DESPUÉS DE LA VÁLVULA GAS / C - CAPUCHÓN DE PROTECCIÓN / D - CONEXIONES FASTON / E - TUERCA DE REGULACIÓN MÁXIMA POTENCIA / F - TORNILLO ALLEN PARA LA REGULACIÓN DEL MÍNIMO SANITARIO
 [PT] A - TOMADA DE COMPENSAÇÃO (MODELO C.S.I.) / B - TOMADA DE PRESSÃO A JUSANTE DA VÁLVULA DE GÁS / C - CAPUZ DE PROTECÇÃO / D - JUNÇÕES FASTON / E - PORCA DE REGULAÇÃO POTÊNCIA MÁXIMA / F - PARAFUSO ALLEN PARA A REGULAÇÃO DO MÍNIMO SANITÁRIO
 [HU] A - KOMPENZÁCIÓS CSŐ / B - A GÁZSZELEP LEGALACSONYABB NYOMÁSÁNAK CSATLAKOZÓJA / C - VÉDŐSÁPKA / D - GYORS-CSATLAKOZÓK / E - MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY-BEÁLLÍTÓ ANYACSAVAR / F - IMBUSZKULCS A HÁZTARTÁSI MELEG VÍZ MINIMUMÉRTÉKEKNEK BEÁLLÍTÁSÁHOZ
 [RO] A – ROBINET DE COMPENSARE/ B – TUB PRESIUNE/ C – DOP SIGURANȚĂ/ D – CONECTORI FASTON/ E – PIULIȚĂ REGLARE PUTERE MAXIMĂ/ F – ȘURUB CU LOCAȘ HEXAGONAL PENTRU REGLAREA CANTITĂȚII MINIME DE APĂ CALDĂ MENAJERĂ
 [DE] A - DER KOMPENSATIONANSCHLUSS (NUR C.S.I.N) / B - DER MESSDRUCKANSCHLUSS HINTER DES GASVENTILS / C - DAS SCHUTZKÄPPCHEN / D - DIE FASTONANSCHLÜSSE / E - DIE REGELMUTTER EINES LEISTUNGSMAXIMUM / F - INBUS ZUR EINSTELLUNG DES SANITÄREN MINIMUMS
 [SL] A - KOMPENZACIJSKI PRIKLJUČEK (SAMO C.S.I.) / B - MERILNI PRIKLJUČEK PRED VENTILOM PLINA / C - ZAŠČITNI POKROVČEK / D - SPONKI FASTON / E - MATICA ZA NASTAVITEV NAJVEČJE MOČI / F - INBUS VIJAK ZA REGULACIJO MINIMALNE TEMPERATURE SANITARNE VODE
 [HR] A – KOMPENZACIJSKI VENTIL/ B – TLAČNA CIJEV/ C – SIGURNOSNI ČEP/ D – FASTON SPOJNICE/ E – MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE/ F - IMBUS KLJUČ ZA REGULACIJU MINIMUMA SANITARNE VODE
 [SRB] A - PRIKLJUČAK ZA KOMPENZACIJU (SAMO C.S.I.) / B - PRIKLJUČAK ZA MJERENJE PRITISKA IZA GASNOG VENTILA / C - ZAŠTITNA KAPICA / D - PRIKLJUČCI FASTON / E - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE / F - SREDSTVO ZA REGULACIJU MINIMALNE SANITARNE VREDNOSTI
 [SK] A - KOMPENZAČNÁ SVORKA (IBA C.S.I.) / B - ZÁSUVKA TLAKU PLYNOVÉHO VENTILU / C - OCHRANNÝ KRYT / D - UCHYTENIA FASTON / E - MATICA REGULÁCIE MAXIMÁLNEHO VÝKONU / F - IMBUSOVÝ KLÚČ PRE NASTAVENIE MINIMÁLNEJ HODNOTY TÚV.
 [LT] A - KOMPENSACINIS ČIAUPAS / B - SLĖGIO VAMZDIS / C - SAUGOS DANGTELIS / D - „FASTON“ JUNGTYS / E - DIDŽIAUSIOS GALIOS REGULAVIMO VERŽLĖ / F - MINIMALAUS KARŠTO BUITINIO VANDENS LYGIO REGULAVIMO RAKTAS
 [GR] Α - ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΗΣ (ΤΕΡΟ C.S.I. Ν) / Β - ΣΗΜΕΙΟ ΛΗΨΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΕΡΙΟΥ / C - ΚΑΠΑΚΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ / D - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗ / E - ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ / F - ΑΛΕΝ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΧ. ΝΕΡΟΥ ΧΡΗΣΗΣ

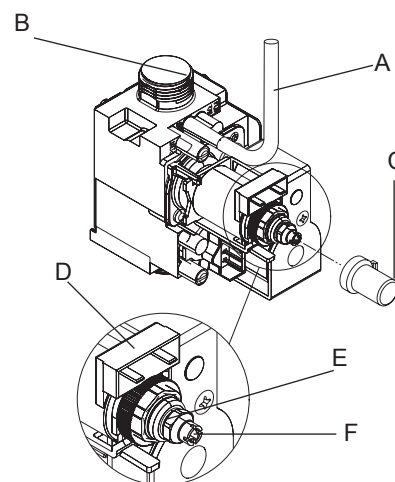


fig. 17a

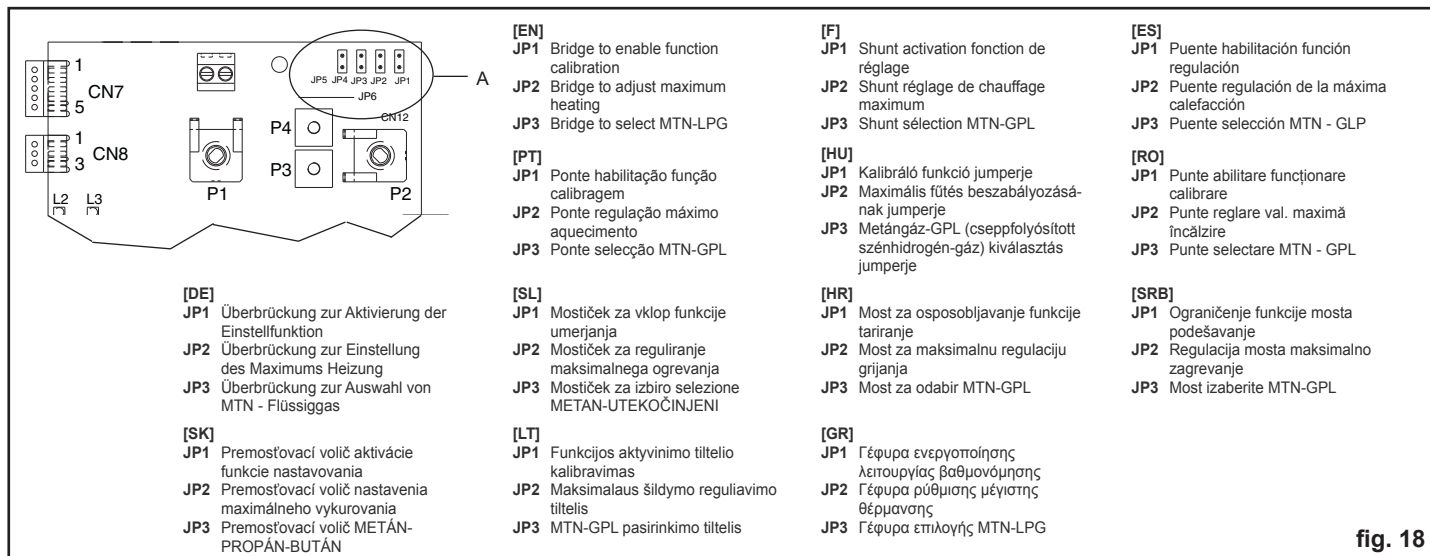


fig. 18

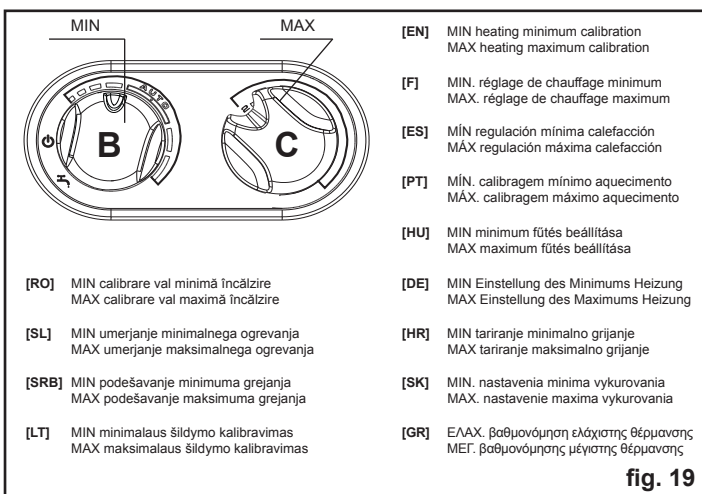


fig. 19

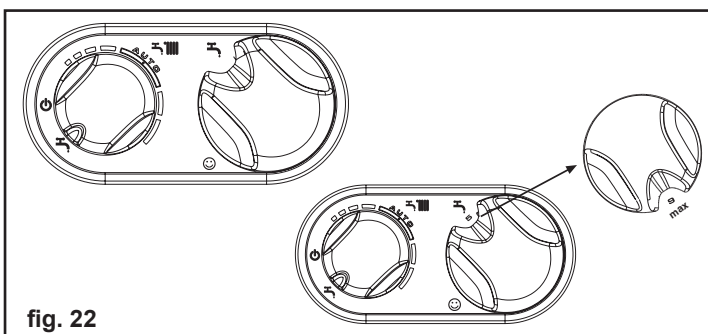


fig. 22

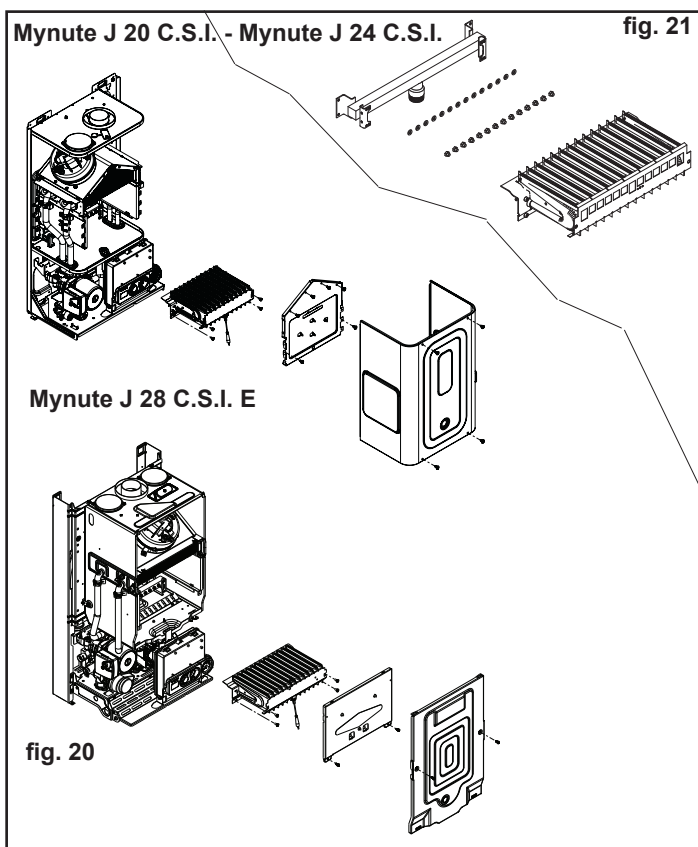


fig. 21

fig. 20

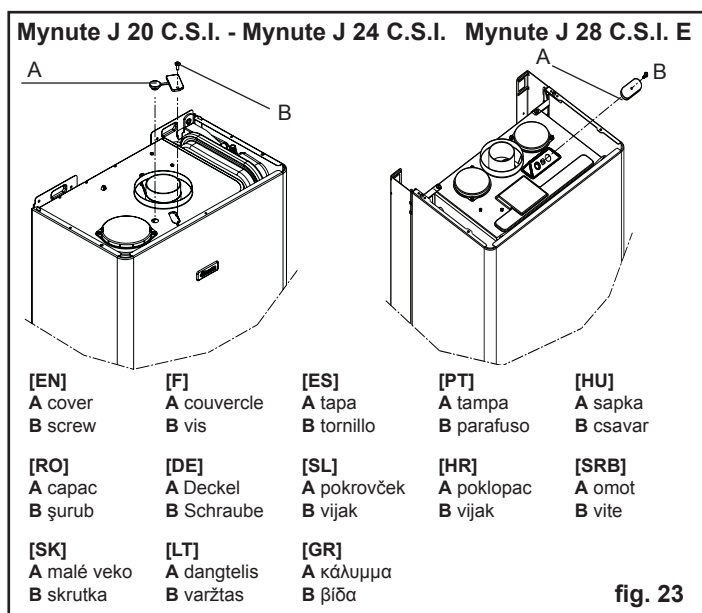


fig. 23

